

87

47

世界童話叢書

德國童話集

許達年譯



中華書局發行

世界童話叢書 **德國童話集** 目次

譯者小序

一、	裁縫老公公	.....	一一二七
二、	長鼻子小孩	.....	二六一七
三、	太陽馬	.....	三〇一九
四、	白蛇	.....	三九一三
五、	奇妙的兵士	.....	四三一二
六、	狐的審判	.....	四六一九
七、	魔法笛	.....	五二二三



3 0543 8993 1

德國童話集

世界童話叢書
德國童話集

一、裁縫老公公

夏天的早晨，裁縫老公公坐在靠窗的桌子旁邊，一面悠靜地哼着歌曲，一面目不轉睛地做衣服。

不一會，有一個鄉下的女人走來，『果醬要嗎？果醬要嗎？上等的果醬，有誰要買？』她一面高聲叫喚，一面走近來。

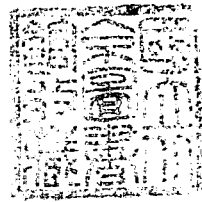
裁縫老公公聽得這樣的叫喚聲，就把頭探出窗外去，喚道：『喂，賣果醬的，這裏來，給我看看，我要買！』

『唔，來了，來了！』賣果醬的鄉下女人，提着沉重的果醬筐，穿街過

裁縫老公公

一

975.59
472



巷，走了過來，把筐蓋揭好，給裁縫老公公看。於是裁縫老公公仰起身來，先把果醬放近鼻子，仔細嗅了一會，說道：『香味果真很好，我就買兩磅罷；不，兩磅半也好。』那賣果醬的以為他不知要買多少，如今聽說只要兩磅，似乎感得很不滿足似的，就聽了他的話，給了他兩磅。但是心裏暗想：這老頭兒也太吝嗇了！獨自咕噥着，便走下石階，逕自走了。

可是，那裁縫老公公卻臉上露着得意的臉色，『這真是上好的果醬！只要吃一點兒，身體就可以壯健了罷！』一面自言自語，一面把麵包從菜櫥裏拿出來，切成一片一片，把果醬塗在麵包上，說道：『呵呵！這真是享受一次豐美的午餐了！——但是，不一會兒吧，等我把這件衣服縫好了，再慢慢的吃罷。』說罷，把麵包放在桌上，立即縫起衣服來了；並且，他打算趕快把衣服縫好，就可吃午餐了，所以專心一意的縫衣

服。

不料，在老公公坐着的地方，牆壁上有許多蒼蠅，牠們嗅着了甜香的麵包，便一窩蜂似的飛來歇在麵包上，吮吸果醬。老公公見了，不禁大怒，喝道：「嚇，嚇，這是給你們吃的嗎！」就伸過手來，趕逐這些蒼蠅。但是蒼蠅是不懂我們說的話，所以趕走了又飛回，趕走了又飛回，並且牠們呼朋引類，越集越多。

老公公惱了，立即站起身，伸出手去，喝道：「可惡的東西，看你們沒命了！」拍的一聲拍過去，一下手就撲死了七隻。「嘿！嘿！怎麼樣，才知道老夫的手段了吧！」老公公非常得意，抹抹鼻子，心裏想道：「唔，這樣的好本領，無論誰知道了，都要誇贊我的吧！好，我應該把這件事告訴大家聽。」於是在他自己的衣帶上，寫了六個大字：「一手打死七命。」繼而

又想：『這樣的本領，不單應該告訴村上的人知道，實在應該宣揚到全世界去。』他越想越得意，拍拍自己的胸膛，說道：『我有這樣好的本領，怎可終生做這裁縫的勾當呢！這樣的手藝，實在不值得幹了！』於是他決心到外面去走走，見見世面。他先把衣帶繫在腰間，再想拿一點兒什麼東西，然而看看屋子裏，實在沒有什麼東西值得拿，便把吃賸的乾酪塞在衣袋裏，開了門，準備動身，恰巧又看見草叢裏有一隻小鳥，他便把小鳥捉來，也放在衣袋裏，撒開大步，向外走去了。他雖是身材矮小，可是勇氣勃勃，逕自出發了。

老公公越走越遠，忽然走到一座高山。他一步一步的走上山頂，看見有一個大漢坐在地上，雙目炯炯，放着奇異的眼光，望着他走來。

老公公走到那大漢的跟前，說道：『喂，老兄，你早！你坐在這裏，可是

向這下面的世界遙望——我是要卜我的運命，所以從家裏出來了。怎樣，跟我一塊兒走？」

大漢聽了，厭惡似的看着老公公，喝道：「嘿！出來卜運命，你這不知利害的東西……！」

老公公不慌不忙，說道：「唔，給你瞧罷！你得知道，一個人的本領，不是臉上望望，身上望望，那樣容易觀察的。」一面說，一面把衣服的鈕扣解開，抽出繫在腰間的布帶來，給他看，說：「喂，你看這帶上寫着的字！我的本領怎樣，你就可明白了吧！」

那大漢聽他這樣說，伸出手來拿着他的腰帶，只見上面寫着六個大字：「一手打死七命。不覺暗自吃驚道：『這傢伙倒厲害呢，一下手便殺死七條命。嘿！我和他比比本領看。』於是隨手在身邊拾起一塊大石子



公公把乾酪一擰，也擠出水來。

來，放在手掌裏用力一握，只見石子裏的水，也被他搾出來了。說道：『喂，你說本領好，這樣的事，你能做嗎？』

老公公看了，坦若無事，說道：『這樣的事，算得甚麼呢！這完全是孩子們玩的把戲罷了。』說罷，他從衣袋裏摸出那塊乾酪來，也用力一握，也有水擠出來，『你看，我不是照樣做給你看嗎？這有什麼希罕呢！』

大漢看了，不覺吃驚起來，一時竟說不出話了。不一會，他又隨手在身邊拾起一塊石子來，用力一擲，不知拋到甚麼地方去了。說：『這個，你會做嗎？』

『唔，好本領，我佩服你！可是，你擲出去的石子，雖然拋得高，擲得遠，但末了總是要掉下來的。可是，你看我擲的石子，擲了出去，決不會掉下來的。怎麼樣，擲給你看罷！』老公公說罷，伸手到衣袋裏，把小鳥握住，向

天空中一擲，那小鳥快樂得甚麼似的，當即拍着翅膀，向天空中飛去，一會兒便不見了，再也不掉下來。老公公便笑容滿臉，對大漢說：『我的本領，你看見到了沒有？』

大漢惱了，說：『你的本領，的確不錯，我不及你！可是，我再和你比賽力氣看！』說着，拉着老公公的手，走到一棵砍倒在地上的大樑樹旁邊：『這次，如果你的確是本領高強的，那麼，你得和我兩人合力，把這棵樑樹，搬到森林外面去。』

『可以，當然可以；這樣的事，我還幹得來。好罷，你拊樹榦的一端，我拊着樹枝的一端。』老公公說。

『好的，就這樣辦！』那大漢不加思索，立即答應了。他便把樑樹榦拊在肩上。老公公趁大漢不提防的當兒，摸摸索索的爬在樹枝上。大漢

用盡了平生之力，嘴裏喊着「杭育，杭育，」一步一躡，把那樹榦揹走了，老公公只是攀着樹枝，被他同時搬走。

不一會兒，那大漢揹着樹榦，走出森林，不覺已經累得汗流滿面，喘着氣，哀求道：「啊，我可吃不消了，老公公，來哪，快把樹榦替我却下肩膀罷。」

於是老公公便慌慌張張的走過來，似乎剛才和他兩人合力揹着似的，兩手捧着樹榦，說道：「嘿！真是沒用的東西！這樣的樹榦還揹不起嗎，虧你有這樣高大的身體！」

那大漢已經有氣沒力，聽了老公公的話，呆瞪瞪的，一句話也說不出了。當下兩人便把樹榦放在地上，一同走到一棵櫻桃樹下去坐着休息。

櫻桃樹上生滿了許多櫻桃，那大漢把一棵櫻桃樹一把抓住，用力一提，便把櫻桃樹拔起了，對老公公說：「拿去，這櫻桃給你吃了罷！」可是老公公的力氣很小，怎能提得起這棵櫻桃樹呢，所以他攀着樹枝，爬在上面，然後向下跳下來，幸虧一點兒也沒有受傷。

「怎麼樣，你的本領倒不小，能够跳過樹頂嗎？」那大漢見了，不禁吃驚地問。

「你真是說傻話了，這樣的本領我沒有，我怎能一手打死七命呢！——剛才，我因為看見森林中有一個獵夫，他向着我射擊，所以我不得不向上一蹶，跳過樹頂了。你會跳嗎？也跳給我看看！」老公公若無其事地向大漢說。可是那大漢的身體又大又重，用力一跳，就給樹枝絆住了。這樣，他就輸在老公公的手裏。

到了這時，那大漢才佩服老公公了，說道：『老公公，你的本領果真不小，我佩服你！今天夜裏，你就住在我的洞裏去罷。』老公公聽了他的話，就跟在他的後面，跟他走去了。不一會，走到洞口，看見還有兩個大漢，坐在地上烤火，正在烤羊肉吃。他們狼吞虎嚥，恰像我們吃芋艿。

老公公也坐在地上，心裏暗想：『究竟出來見見世面的好，否則，怎能看到這些大漢呢？……』

不一會，大漢來領老公公到寢室裏去睡覺。可是這間寢室的床太大了，老公公睡在床上，翻來覆去，老是睡不着，他沒法，只得縮在床的邊角上，蹣着身體，才昏昏沉沉地睡熟了。

到了半夜，那大漢以爲老公公睡熟了，拿着一根很粗的鐵棍，躡手躡腳的走了進來，在床的中央，用力一戳，鐵棍就一直通到床底下。那大

漢暗想：『這次總該死在我的手裏了，報復了晝間所受的恥辱。』滿心歡喜，便回去睡覺。

明天早晨，那大漢已把殺死老公公的事，忘記得乾乾淨淨，照常走到森林裏來做工。不料到了森林裏，只見老公公仍是精神奕奕，照常無事，他不覺吃驚起來；接着，又想到或許老公公要殺死他們吧，因為他具有一手打死七命的力氣，越想越怕，便拔腳飛奔，逃到別處去了。

老公公見大漢逃了，便離開這山洞，邁開大步，向別處走去了。他走着，走着，不覺走到一個國王的宮前。這時，他已走得精疲力竭，便躺在草地上，呼呼地睡熟了。

老公公睡着的時候，有許多人從這裏走過，看見他的腰帶上寫着「一手打死七命」的字樣，不覺吃驚起來，嚷道：『這個人可了不得！』

手打死七命哩！』立即去報告國王，說道：『一手打死七命，這樣有本領的人，真是了不得！雖說現在沒甚用處，但一旦發生了戰爭，這樣的人，一定大有用處。不如現在把他請了來罷！』

國王聽了他們的話，覺得不錯，便差了一個侍衛，快去請他來，封他做大將。

侍衛走到老公公的跟前，見他呼呼地睡着，等他醒了，他便把國王的命令告訴他。

老公公聽了，揉揉眼睛，說道：『唔！我正是這般打算，所以走到這裏來的。好罷，我就做了這個國王的大將吧！』於是老公公受到盛大的歡迎，住着富麗的房屋，做了國王親信的臣子。

後來，國王的許多侍衛，看見老公公輕輕易易的做了大將，大家都

不覺嫉妒起來，打算把他趕走。但他們纔想：『唉，不行！和這個傢伙鬧起來，或許我們要輸在他的手裏，因為他一手能殺死七命哩！』所以他們商量定當以後，一同走到國王的跟前，去說道：『我們和這個一手打死七命的人，實在不能一塊兒做事，所以請你允許我們辭職了罷！』

國王聽了這許多侍衛的請求，非常爲難，因為他不願和這些忠心的侍衛脫離，可是，也不願辭退那本領高強的老公公。因為國王心裏想：『如果把這老公公辭退，他是能殺一手打死七命的人，別說這許多侍衛敵不過他，就是國王自己的性命，也很危險的。』他幾經考量以後，當即喚一個侍衛來，叫他去請老公公來。

老公公走來了，國王對他說：『你是一個本領高強的人，我現在有一件事要差遣你。離開這裏不遠的地方，有一座森林，那邊有兩個大漢，

時常出來偷竊東西，殺人放火，無所不爲。我們受到他們的欺侮，也已不少了。我幾次三番打算趕走他們，可是誰也幹不了，到了那邊，只怕被他們殺死。現在我打算叫你去趕走他們。如果你把這件事做成了，我把我的獨生女兒嫁給你，再把國土的一半送給你。現在我指撥一百個騎兵供你差遣，你去罷。」

老公公聽了，心裏暗想：「唔，把公主給我做妻子，給我一半國土，這樣的厚意，倒是難得的。可是，像我這樣的人，公主也好，國土也好，我卻不希罕。但國王這次差遣我，卻有些奇怪。」想罷，便抬起頭來，答覆國王道：「國王的差遣，我當然遵命。可是，我一手便能打死七命，如今要去趕走的人，只兩三個大漢，不必多帶一百個騎兵，我一個人去就夠了。」可是國王說要差遣一百個騎兵供他使喚，他不便過分違抗命令，只得帶着

他們一同出發。

老公公走到森林裏，對一百個騎兵說：『你們都守在這裏，不必前進。殺死兩三個大漢，有我一個人就夠了。』說罷，便獨自一個人走向前去。他勇氣勃勃，挺起胸膛，走到森林裏，只見兩個大漢，躺在一株大樹底下睡覺；那樹上的枝葉，受到他們鼾聲的震動，一上一下的搖盪着。

老公公看個準切，先把大石塊小石塊拾了許多，裝在衣袋裏，然後爬到大樹上去，正對大漢睡着的地方。他把石子一塊一塊地擲下來，擲在一個大漢的胸膛上。那大漢先毫不理會，仍舊昏昏沉沉的睡覺，後來卻驚醒了，怒氣沖沖，把睡在他旁邊的另一個大漢鬧醒了，喝道：『喂，喂，你爲甚麼這般欺侮我？』

『別胡說亂道！我欺侮你什麼？你在做夢哩！』睡在他身邊的大漢

說。

「唔，真的嗎，那真對不起了。」

他們兩人一問一答以後，又睡熟了。於是蹲在樹上的老公公，再掏出些較大的石子來，向另一個大漢的胸膛上擲去。

「啊！這是甚麼！喂，你爲甚麼這般欺侮我？」那另外的大漢，被石子擲得很痛，一骨碌爬起身來，大聲地喝問。

「唔，別瞎說了！我一點兒也不來打擾你，或許你在做夢呢！」那大漢睡着回答他。

「不，我並不在做夢！石子擲在我的胸膛上，現在還覺得很痛呢。」

「那麼，這樣說起來，是我用石子擲你了？」

「當然囉……」

裁縫老公公

兩個大漢怒目而視，爭論了一番，也爭不出結果來，便又各各睡熟了。這時，老公公掏出一塊最大的石子，用力向一個大漢的胸上擲過去。那大漢怒極了，喝道：「啊！痛啊！這究竟是怎麼一回事，你這般欺侮我！」說罷，當即拔起一根樹榦來，向躺在他身邊的另一大漢，猛力的打去。

那被打的大漢也怒極了，連忙站起身，拔出拳頭，兩個人扭成一團，互相廝打起來：先是互相搏擊，後來竟用很大的樹榦，揮動着混打，誰也不肯罷手，到了後來，大家都已身疲力竭，並且都已受了重傷，躺倒在地，不一會兒就死了。

老公公蹲在樹枝上，看兩個大漢廝打，非常慌張，不知道他們將怎麼樣收場，後來見他們都受了傷，並且都已死了，不覺大喜，急忙爬下樹來，說道：「哈哈，我蹲着的樹，真是一株賜給我幸福的樹呢！我像栗鼠似

的，不選別株樹，單選定這一株。」老公公一面說，一面爬下樹來，拔出腰間的刀，向兩個大漢的喉嚨頭刺進去，他們才斷了氣。

於是老公公撒開大步，回到一百個騎兵留守的地方，告訴他們：「唔，你們看，我已回來了；那兩個大漢已被我殺死了，可是我也累啦！這兩個大漢，的確了不得，力大無比，拔起很大的樹幹和我打，可是，我是一手能殺七命的人，他們那裏是我的敵手！」老公公一面說，一面拍胸膛。

「那麼，你受傷了沒有？」騎兵們齊聲地問。

老公公坦然回答：「受傷！他們會使我受傷！他們輕易不能觸着我的毫毛呢！」

騎兵們聽了老公公的話，似乎有些疑惑，於是老公公便領他們到森林裏去看，果然看見兩個大漢，血淋淋的倒在地上；在他們的身旁，還

有兩根又粗又大的樹榦。騎兵們看了，才覺得又驚又喜。

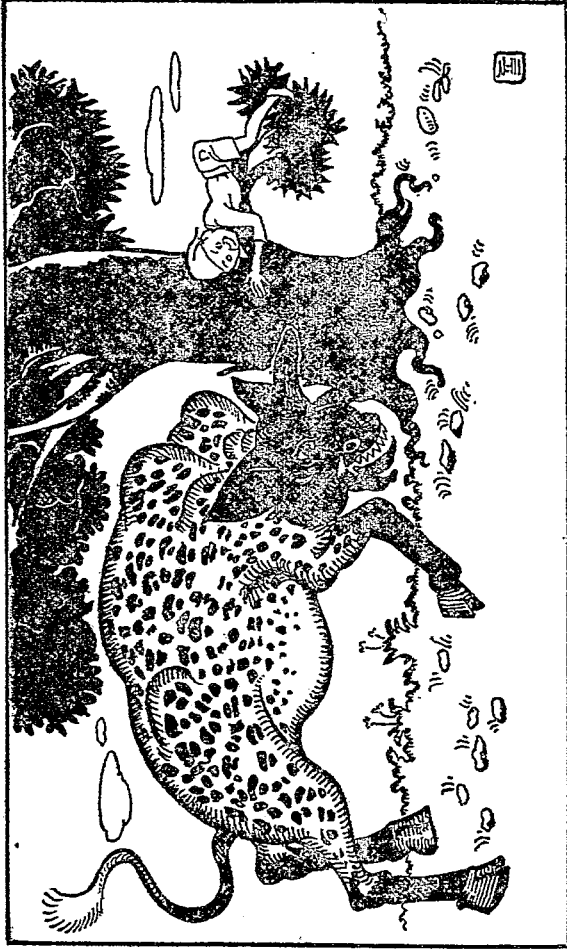
老公公得意揚揚，率領了騎兵們，當即趕到國王的跟前，向國王要娶公主做妻子，再分給他一半國土。但國王卻後悔起來了，一樣也不給他。國王說：『你如果真的要娶公主做妻子，要我分一半國土給你，你得再立一些功勞。——在我們的國內，有一隻獨角獸，牠到處亂竄，損害百姓不少。你如果能殺把牠活捉過來，我就聽從你的話。』

『當然可以！兩個大漢，我尚且能殺不費吹灰之力，把他們殺死；區區一隻獨角獸，算得甚麼呢！你想，我是一個一手能殺七命的人。』老公公說罷，便帶了一些繩索，一把斧頭，逕自出去了。可是國王心裏卻暗自想道：『這次，老公公一定沒命了。』

老公公走到森林前面，仍舊吩咐跟他來的兵士們，看守在外面，由

他獨自一個走進森林裏去。他走不到幾步，便被獨角獸瞧見了。牠挺身一蹶，飛奔過來，想把老公公一下手就觸死。老公公看個準切，自言自語道：『得鎮靜，得鎮靜！被牠挺着角兒觸着身，可沒命了！』所以立即站住了，等待獨角獸狂奔過來的時候，看看將近身了，急忙一躲，轉身間躲在樹背後。那獨角獸因為來勢太猛，轟的一聲響，牠的角就撞進樹榦裏去了；因為用力猛，撞得深，那角兒便深深地陷着，只是拔不出來。眼看着一隻勇猛無比的獨角獸，進退不得，被老公公捉住了。

『嘿！好傢伙！這般輕易的被我捉住，好比捉一隻小鳥！』勇敢的老公公一面說，一面從樹榦背後走出來，先用繩索把獨角獸的頸項縛住，然後拔出斧頭，砍那樹榦，挖出牠的角來。獨角獸被老公公縛住了，使不出力氣，只得由他牽着，趕到國王的跟前。



老公公躲在樹幹背後，獨角獸被捉住了。

老公公滿心歡喜，以爲國王這次一定可以把公主嫁給他，把一半國土分給他。那裏知道狡滑的國王，仍是有意躲賴，要他再做成一件困難的事，才能答應他的話。

那第三件困難的事，就是要老公公再到森林裏去，把在附近出沒的豬捉來。

老公公點點頭，笑着答道：『可以，可以；這樣的事，隨便你要我做幾件，我都可以答應。』

『那麼，我就派幾個獵夫，和你一塊兒去，給你差遣罷。』國王說。老公公當即搖搖手，說道：『捉一隻豬，帶什麼獵夫呢！不用！不用！』其實，獵夫們因爲國王以前叫他們去捉那隻豬，早已嘗過苦痛，大家都願意去，如今見老公公搖手回絕國王的話，大家都非常高興。

老公公獨自一人，出去捉豬了。他走進森林，越走越深，只覺得樹林陰暗，靜絕無聲。不一會，那豬在暗角裏瞧見老公公走來，便口吐白沫，露着雪白的牙齒，向着土岡上衝過來。老公公見了這個情境，便不慌不忙，躲到一間小屋子裏去，立即從旁邊的小窗裏跳出來。那豬，急忙地追來，也衝進小屋子裏去，不料老公公見牠進去了，早已回轉身來，把那進口的門，砰的一聲關上，並且下了鎖。豬在屋子裏找不到老公公，正想轉過身子，從門裏出來，不料門已關住了，再也衝不出來，那小小的窗口，牠的身體很大，又跳不出，於是這隻勇猛無比的豬，便活生生的被老公公關住了。

老公公急忙走到國王的跟前來，把關住豬的話，報告國王。國王起先不大相信，但經不起老公公的催促，只得帶了許多侍衛和獵夫，跟着

老公公，走到森林裏的小屋子前來，叫獵夫們走進屋子裏去，把那豬縛住了，帶回王宮裏來。

到了這時，國王再也沒法躲賴，只得把公主嫁給他，再分一半國土給他。於是廣設宴席，大家慶賀，熱鬧了許多日子。

有一天晚上，老公公睡熟了，說着夢話：『喂，夥計，把那件衣服的袖口快快縫好，再把那圍裙也趕快做好，那主顧就要來拿了。否則，我要用尺打你了！』

公主聽了老公公在夢中說的話，才知道這個大家稱為英雄的人，原來是一個裁縫匠。等到天亮，她就趕到國王的跟前，去把這事告訴父親，她抽抽噎噎地哭訴：『嫁給一個裁縫匠，那是我死也不願意的。』

國王聽了公主的話，不覺勃然大怒起來，說道：『好，你別哭！明天晚

上，你不要關門，我叫幾個侍衛暗伏在你的屋子裏，等那老公公睡熟了，把他用繩索縛住，說他欺騙國王，就把他載在船上，送他到遠遠的荒郊裏去。」公主聽了國王的話，才心平氣和，回到自己的屋子裏去了。

可是，有一個侍衛聽到了國王的話，當即去報告老公公。但老公公卻非常鎮靜，對他說：『這樣的事，用不着擔心的！過不了一會兒，他們就不敢侵害我了。』

不一會，天色黑了。老公公把門關好，上床睡覺。公主趁他不提防的當兒，偷偷地起身來，把門打開，然後回進屋子裏，也上床睡覺了。老公公雖然知道她在幹這些勾當，但是假裝不知道的模样，自顧自的睡着，等到和公主預先約好的侍衛們，偷偷地走進屋子裏來躲藏以後，老公公便假裝着夢囈，怒喝道：『喂，夥計，把那件衣服的袖口快快縫好，再把那

圍裙也趕快做好！你們如果躲懶，我就要用尺來打死你們。你們得知道：我一手能殺七命，也曾殺死兩個大漢，也曾活捉獨角獸，也曾捉住那隻兇猛的豬……這些躲在我屋子裏的人，我還會怕他們嗎！」

這時，躲在老公公屋子裏的侍衛們，聽了這樣的話，早已嚇得慌作一團，只怕老公公向他們動手，不覺得一個一個的都溜走了。

從此以後，誰也不敢再和老公公反抗，所以這勇敢的老公公，就安穩隱的做了新的國王。

二、長鼻子小孩

大約五六百年以前，德國的某處村莊上，住着一對夫婦，他們是靠做皮鞋過活的。這鞋匠非常貧窮，所以從早到晚，工作不歇。

這鞋匠開了一家皮鞋店，一天到晚住在店裏，給別人修理皮鞋。他的妻子，把自己田地上生出來的瓜果菜蔬，拿到市場上去賣。兩口子克勤克儉，才得過日子。她不單生性和善，並且也收拾得非常整潔，所以顧客們都願意向她買這樣，買那樣，生意很好。

他們兩夫婦，還有一個男孩子，名叫傑姆，容貌生得很端整，年紀只十二歲，身材很高，是一個年青力壯的少年。傑姆時常伴着媽媽一同到市場上去，幫着做買賣；顧客買了他們的東西，如果叫他們把東西送回

家去，這就是傑姆的工作了。傑姆的服務，非常週到，所以時常獲得顧客們的歡心，有時顧客們給他一束美麗的鮮花，有時給他一些好吃的糕餅，有時也給他幾個錢，當作酬勞。

有一天，傑姆和媽媽同在市場上，擺設一個菜攤，放着紅苕、菜蔬，也有蘋果、梨、杏子等類的東西，靜候顧客們來採購。傑姆更提高嗓子喊道：『到這裏來買！到這裏來買！這裏有各種菜蔬，也有鮮嫩的菜和紅苕，更有甜蜜的蘋果、梨和杏子。來！來！快來買！』

這時，從小巷裏走出一個老婆婆來，她穿着襤褸的衣服，身材矮小，臉色也是陰森森的，眼睛紅得可怕，還有一個細長的鼻子。老婆婆執着拐杖，一搖一擺，走到傑姆的菜攤跟前。

『你們這裏，可有菜蔬出賣？』老婆婆問。

『唔，甚麼都有！請你隨意選罷！』傑姆的媽媽回答。

『啊！那很好！我要買好吃的三葉，請拿出來給我選罷！』老婆婆一面說，一面伸出枯瘦的手來，在菜堆裏亂搗；有時更拿起來放在鼻子上嗅。

傑姆的媽媽見她把又鮮又嫩的菜，任意亂搗，心裏很不高興，可是她是顧客，只得忍氣吞聲，一聲不響。

老婆婆把筐裏的三葉，統統翻搗了一會，冷冷地說：『這些都不好；如今的三葉都變得這樣不好了。從前，只要說是五十年以前，那時的三葉，真是鮮嫩可愛。把從前看東西的眼光，來看現在的，真是甚麼也不及了！』

傑姆站在旁邊，聽那老婆婆說出這樣的話來，不覺惱怒了，說：『喂，

老婆婆，你別這般沒理性！你用骯髒的手，把我們寶貴的三葉亂搗；又拿起來放在你那長鼻子上亂嗅，你不買，誰還願意買去呢！這，你該怎麼說！這些，難道都不是上好的三葉嗎？真是怪事！告訴你：就是國王的廚子，也說我們的三葉是最好的，每天非買不可。你不買，不買便了，爲甚麼要把牠們拿起來，放在你那髒鼻子上嗅呢！』

老婆婆聽了這樣的話，頓時不覺惱怒起來，眼睛睜得圓圓的，不一會，才冷冷地笑道：『哼！孩子，你也厭惡我的長鼻子嗎？好，從今以後，我也使你長出一個又長又細的鼻子罷！你看着！』說罷，看看自己的鼻子，向着堆着別的菜蔬的地方走去，買了許多菜，用力把牠縛好，從原路走回來。『都是壞東西！都是壞東西！』她喃喃地說。

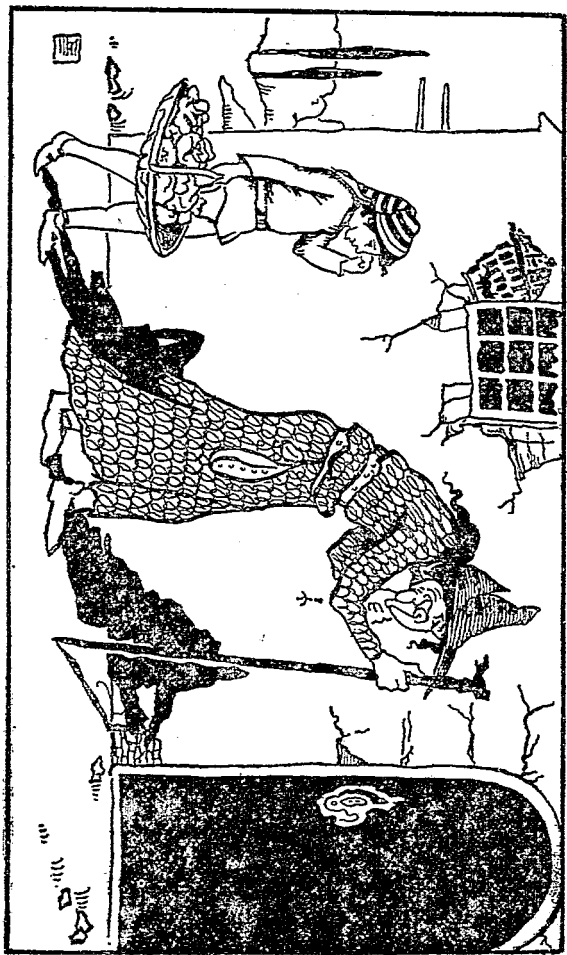
傑姆涎着臉，對她說：『老婆婆，你那怪模怪樣，才好看哩！你把頭搖

搖，給我們看看。真是再難看也沒有了。你那頸項，細得像一根線香，如果折斷了，你的頭就像冬瓜似的釣着吧。哈哈，你再搖搖頭，給我們看看。」

「哼！你又取笑我那頸項嗎？」老婆婆冷冷地笑着說。

「正是！你再做一副怪模樣給我！你把頸項縮短，正像頭是從肩上長出來的一般，那時，倘使有狂風吹來，你那頭，就不會像搖鼓槩似的擺盪了。是不是？……啊，我是孩子，說了這樣的話，請你不用見怪！」傑姆說到這裏，還想再說下去，不料他的媽媽在旁插嘴道：「老婆婆，你買些什麼東西去罷！要買青菜，還是要買三葉。」說罷，就一聲不響了。

老婆婆聽了這幾句話，才猛然想起來似的，說道：「好，那麼我買七棵青菜罷！你叫這孩子替我送回家去。我會給他一點酬勞的東西。你看，我是只能拄着拐杖，一步一步的慢慢地走。」



長鼻子小孩

媽媽提着菜籃，伴著老婆婆回家。

三三川

『可以。』傑姆的媽媽就把七棵青菜放在籃裏，對傑姆說：『快把這籃子裏的青菜，給顧客送去。』但傑姆不願意伴着這般骯髒的老婆婆走，滿心不高興，可是沒法推諉，只得含着眼淚走了。因為在傑姆的媽媽想來，如果對於這般年老的老婆婆不幫助她，那是最不好的行爲，所以強迫傑姆這樣做。

傑姆伴着老婆婆慢慢地走，走到一個很冷靜的地方。忽然，老婆婆在一座又小又破的屋子門前站住了，從衣袋裏摸出鑰匙來，開了鎖，才把門打開。傑姆就跟着她走了進去。

不料屋子裏面，和外面完全不同，裝飾得喬皇富麗：牆壁和天花板，是用大理石築成的；烏木和紫檀做的桌子或櫥裏，滿堆着金銀寶物；高台上發着閃爍的光，原來是用琉璃做成的。因此，惹得傑姆看呆了，不知

怎樣才好。

走到屋子裏，老婆婆先拿出一枝銀笛來，嗚嗚地一吹，只見有幾隻栗鼠，從樓上跳下來。傑姆見了栗鼠，又不禁嚇呆了。這些栗鼠，都穿着松果殼做的鞋子，穿着和人們一樣的衣服，也戴了帽子，完全和我們人類一樣，只用兩隻後腳着地走路。牠們走到老婆婆的跟前，都吃吃喳喳地向她行禮，可是老婆婆卻愛理不理的，不向牠們答禮，怒喝道：『喂，我的圍裙，給我放到那裏去了？你們這些可惡的東西！快去拿來，站在這裏幹甚麼！』喝着，用手杖來打身邊的一隻栗鼠。於是這些栗鼠都一哄而散，趕到樓上去，把用椰實做的圍裙拿來，給老婆婆穿。奇怪！老婆婆穿了這件圍裙，便返老還童，變成神氣奔奔的模樣，丟了拐杖，大踏步的走到琉璃做的台上。傑姆見了，好不驚異，跟着她走去，原來已走到廚房裏了。

在這間廚房裏，照樣有水壺，有鍋子，有碗碟，還有鋪着美麗的台毯的桌子和白絲絨襯墊的椅子，很整齊的陳設着。老婆婆招招手，對傑姆說：『請進來！』傑姆便走進去，坐在椅上。她並且又撥了一張桌子過來。

『辛勞你了，孩子！你提着這般重的東西，又走了這許多路。現在我要給你一點兒酬勞，請等一會兒罷！——我煮一碗好吃的湯給你吃罷！你吃了這碗湯，那滋味的鮮美，你將永遠不會忘記的。』老婆婆這樣說完了話，又拿出銀笛來，嗚嗚地吹，就有許多栗鼠走來，帶了切菜用的刀，調羹用的匙，還有各種廚房裏的用具。牠們身上都繫着圍裙，頭上包着綠色的布。

『喂，喂，快走來，給這個孩子煮一碗好吃的湯，快些煮，耽誤了時候，我要用鞭子打你們！』老婆婆吩咐以後，栗鼠們便一齊走出來，有的提

壺打水，有的洗碗碟，有的打蛋調粉，再拿了許多別的東西來，一齊放在灶上。傑姆看着這些用具，實在見也沒有見過，覺得非常希罕，只是注目凝視，看个不休。

不一會，湯已煮沸了，老婆婆把牠倒在銀盆裏，拿到傑姆的跟前，說道：「唔，孩子，請吃罷！這是特地給你煮的。你吃了這盆湯，一定覺得我是可愛的人了；並且，我要使你也成爲一個本領高強的廚子。可是，孩子，你大概不會找到魔法草吧，你的爸爸也沒有魔法草吧？」老婆婆只是獨個兒說着話，傑姆因爲聽不懂她說的話，只好一聲不響，呆呆地對她看。後來，他用調匙吃那湯，覺得滋味很好，實在不能用言語來形容。從前，傑姆雖然時常向媽媽討好東西吃，可是從來沒有嚐過這樣鮮美的滋味。傑姆吃得非常快樂，嚙嚙嚙的只是喝，不覺把一盆湯吃完了。

不一會，栗鼠們又走來了，燃着亞刺伯產的香，濃烟嬾繞，盈滿了一屋子，那香氣頓時使傑姆陶醉了，他正想回家去，不覺被濃香所沉醉，坐在椅子上睡熟了。

傑姆睡熟的時候，卻做了一個奇怪的夢——老婆婆把他的衣服脫光，給他蒙上栗鼠的皮，和栗鼠們住在一起；先叫他用油擦抹椰實做的鞋子，再叫他把大麥放在石臼裏搗成粉，給沒有牙齒的老婆婆做餅吃；又教他烹飪菜蔬的方法，學那樣，學那樣，忙忙碌碌，在廚房裏工作不覺已有四年了，成爲一個手段高強的廚子，凡是廚房裏的一切工作，上至調味烹飪，下至洗碗設席，他已無一不會；即使是最不容易烹調的菜，他也已能做二百種以上了，並且又快又好。

這時，傑姆在老婆婆的家裏，已經七年了。有一天，老婆婆捉了一隻

雞來，叫他拔去毛，肚子裏塞些三葉，好好地烹煮。她說：『我要到外面去走一趟；在我沒有回來以前，你得把牠煮好。』說罷，便走了。

傑姆便照着老婆婆的吩咐，先把雞在頸項間砍一刀，把牠殺死，然後拔去毛，放在水裏煮；再把雞的肚子剖開，把肚腸心臟拿出，放些三葉進去。可是三葉貯藏在什麼地方，他卻記不清了，到處找尋，只是找不到。後來嗅得櫥裏發着濃烈的清香，即忙打開櫥門來看，只是裏面藏着許多從來沒有見過的草。這些草，莖和葉，都翠綠可愛，其中還開着黃色紅色的小花。把這些小花拿來嗅嗅，只覺得氣味芬芳，正和傑姆初來時，老婆婆給他吃的湯一樣；於是他又記起當初老婆婆對他說的話了：『……孩子，我要使你成爲一個本領高強的廚子。可是，孩子，你大概不會找到魔法草吧？並且，你的爸爸也沒有魔法草吧？』於是傑姆猛然想起來

了：『唔，一點兒也不錯，這就是老婆婆所說的魔法草罷？』他一面這樣想，一面拿到鼻子上來嗅。突然之間，他就醒來了。

傑姆睜開眼來看看，原來仍舊坐在椅子上。他回想到夢中的遭遇，不覺吃驚起來。他想：『啊！好奇怪的夢！我也變成了栗鼠，和牠們一起過活，學會了許多烹飪的方法，成爲本領高強的廚子。可是——哈哈，把這樣的事告訴媽媽聽，才有趣哩，哈哈……』他一面想，一面笑，接着說道：『好！快快回家去，告訴媽媽！』不料他正想站起身來走的時候，他那兩隻腳早已僵硬得不能動彈了；他的頭，也一點兒不能轉動；不但這樣，他的鼻子也不知在什麼時候變得很長了。

傑姆嚇得什麼似的，掙扎着站起身來回家去，正走到門口，就有許多栗鼠趕來，啾啾地亂叫，似乎特地出來給他送行。傑姆便也好好的和

牠們招呼，大家不忍分別似的，離開牠們，逕自回家了。

傑姆走到街上，怪啦！街道也變了：狹巷小街，開闢了許多，到處皆是，街上行人也很多。他幾乎迷失了路，只得模模糊糊的，向比較記得起的街上走去。趕到市場上，仔細一望，只見媽媽跟前堆着許多東西：青菜、蘋果、梨，什麼都有，仍在做買賣，正和他從前和媽媽一同出來做買賣的時候一樣。

「啊，到底給我找到了。」傑姆滿心歡喜，這樣暗想。他急忙奔過去，走到媽媽的身邊，只見他的媽媽臉上露着愁容，並不招呼顧客做買賣，只是交叉着手，低着頭，悶悶不樂，並且她的面容看起來也蒼老了不少。傑姆看到了這般的情況，不覺悲愴起來，當即挨身過去，在媽媽的肩上一拍，叫道：「媽媽，你在這裏沉思甚麼事？我回來了，請你不用再悲

傷，媽媽！

不料媽媽回過頭來一看，見傑姆變得怪模怪樣，不覺吃了一驚，呀的大叫一聲，站起身來逃走了，說：「幹甚麼？你是誰？你這樣怪模怪樣的，可是甚麼妖怪……」她逃了幾步，回過頭來戰慄地說。

「媽媽，媽媽，你說什麼？我是傑姆，你不認識我嗎？」傑姆見媽媽這樣怕他，不覺急了。

可是媽媽越加吃驚了，搖搖頭，說：「不，不，你不是我的孩子傑姆。你給我滾出去，我不認識你這個妖怪。滾滾！」

傑姆聽得媽媽這樣說，再也解釋不明白，便哀求道：「媽媽，你仔細看看我，我就是你的兒子傑姆啊！來，來看看我，你就認識了媽媽！」他說着，不覺流淚了。

但媽媽仍是搖着頭，說：『不，一定不是，你不是傑姆。我的兒子傑姆，生得很端整，決不像你這般怪模怪樣的。』媽媽仍是堅決的否認。

這時，市場上早已聚集了許多人，都來看熱鬧。其中有一個人走來，說：『這個妖怪，決不是傑姆，他那裏有這樣長的鼻子！可憐，傑姆我是認識的，他是一個容貌端整的孩子，七年前，被一個魔法師騙了去，到如今還沒有回來。——你這個妖怪，定是魔法師派來的僕人。』

『正是！正是！他定是魔法師派來的僕人，又要來騙小孩子了。我們大家來把他趕出去，走走！』市場上的人，都伸出拳頭來趕他。雖然傑姆哭着說：『不是，我是傑姆，我是傑姆！』但誰也不來理睬他。

可憐的傑姆，自己也不明白爲了什麼原因，被市場上的人趕走。傑姆到了這時，什麼話也說不出了，他只得暗暗地想：今天早晨，我

不是和平時一樣，和媽媽一同出來做買賣嗎？後來有一個老婆婆走來，買了一筐菜，叫我給她送回家去；到了家，她只給我吃一盆湯，我就睡熟了，所以直到現在才回來。他想罷，就說出來告訴市場上的人。可是他們都說：『這已是七年以前的事了！』誰也不認識他，說他是妖怪；就是他的媽媽，也不相信他的話。傑姆沒法，只得自言自語地說：『既然如此，我也沒法和你們分辯了。我要趕回家去見爸爸，爸爸定是認識我的。』他一面說，一面流着淚，逕自走了。

傑姆走到爸爸的店裏去，他走進門，瞧見爸爸照常在做皮鞋，把頭沉得低低的。不一會，爸爸抬起頭來見了傑姆，不覺呀的一聲大叫，把手裏拿着的皮鞋和針綫，一齊丟在地上。

『救命救命！』傑姆的爸爸蒼白了臉，只是狂喊。

「爸爸，你早！你還是這般忙碌！」傑姆走進店堂，這樣說。

「不對不起！我問你：你來幹甚麼？我這裏只有我一個人，年紀也老了，什麼事都不能幹，只得靠做工糊口；幸虧工錢還高……」傑姆的爸爸慌忙地回答。

「唔！那麼你的兒子爲甚麼不來給你幫忙呢？」傑姆假裝着問。

「是啊，我從前本來有一個兒子的，名叫傑姆，是一個很伶俐的孩子，到現在，算來也有二十歲了，無論甚麼事都會做。可是在十二歲的時候，和我的妻子回到市場上去做買賣，不料被一個顧客騙去了。」傑姆的爸爸說。

「唔，那麼現在你的兒子傑姆到那裏去了呢？」傑姆假裝着問。

「別說啦！他在七年以前，被一個假裝顧客的魔法師騙去，到現在

還沒有回來，並且音信也不通。」傑姆的爸爸悲戚地說。

「唔，你說是七年前？」傑姆不覺圓睜着眼，奇異地問。

「是啊！已經是七年前的事了！我在現在想起來，還恰似眼前的事一般。——他走失的那天，我的妻子從市場上回來，哭哭啼啼的，好不悲傷！我到處尋找，只是找不到。」傑姆的爸爸說到這裏，眼淚也流出來了。

「唔，唔，七年以前的事，你說是七年嗎？」傑姆追着探問。

「正是！這是七年以前的事了。」傑姆聽了爸爸這樣說，才記起他從前做過的夢，原來是真實的。他在這七年之間，變成一隻栗鼠，替這可惡的老婆婆做工，不覺惱怒起來了。在這七年的長時期中，他只學會了磨擦椰實做的鞋子，揩抹琉璃做的床，烘些鬆軟的麵包；此外，便甚麼事也沒有做。他越想越懊喪，不覺呆呆地一聲不響。他的爸爸見他這樣，接

着說：『唔，你到這裏來，可有甚麼貴幹？你要做鞋子嗎？我可以……』接着，笑了一笑，又說：『並且，我還會做包裝長鼻子的皮袋。』

『什麼？包裝長鼻子的皮袋？我要這個袋來幹甚麼？』傑姆十分奇怪的問。

於是他的爸爸便笑着道：『不，我也不過說說罷了。我說，我如果也有了像你這樣長的鼻子，我就打算用上好的紅皮做一隻袋，把牠好好地盛在袋裏，否則，難免到處碰撞。』

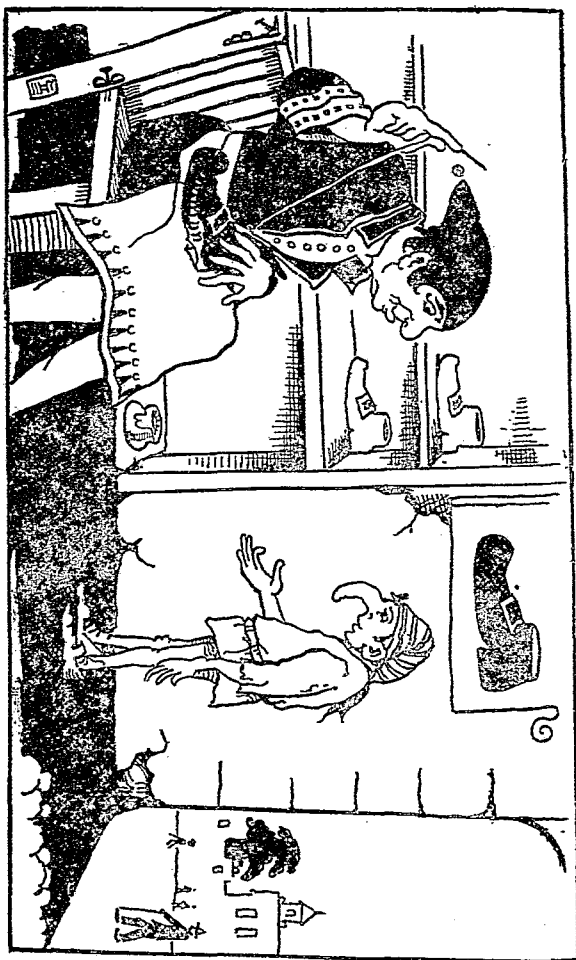
傑姆聽了這樣的話，越聽越覺得奇怪了，用手摸摸自己的鼻子，啊！到這時，他才吃驚起來，原來他的鼻子，已經和那老婆婆一樣，生得很長，一直掛到下巴下面去了。他才明白剛才在市場上的時候，人家都叫他「長鼻子小孩，」「可怕的妖怪，」原來他真的變得別人認不清了。這

時，他急得什麼似的，很想看看自己的臉，究竟變得怎樣了。於是他懇求道：『請借一面鏡子給我照照。』

傑姆的爸爸當即笑着說：『哈哈！你要照照你自己的臉嗎？哈哈！對不起，我這裏沒有鏡子；你如果要，你得到理髮店裏去找亞爾彭老先生，他們的牆壁上，裝着很大的鏡子，一定可以照出你的長鼻子來。再會！再會！』原來他不知道這個長鼻子的小孩，就是他的愛兒傑姆，所以說罷了這幾句話，就把他趕出來了。

傑姆沒法，只得穿街過巷，來找從來也不認識的亞爾彭先生。他走到理髮店的門前，叫道：『喂，喂，亞爾彭先生在店裏嗎？請你把鏡子借我照照！』

『唔，請照罷！』亞爾彭微微地笑着，指着牆壁上的大鏡子說；在他



長鼻子小孩

傑姆和爸爸談話。

四九

店裏正在理髮的人，也都掉過頭來，向他遙望，並且露着譏笑的臉容。

「喂！請走到這裏來；像你的容貌，實在是應該在鏡子裏照一照的！你看，你的頭，這般小；你的手，這般奇特；你的鼻子，更長得與衆不同！」亞爾彭站在傑姆的身邊，啾啾不休的說。

傑姆走到鏡子面前去一照，不覺看呆了，萬不料自己的容貌，竟會變得這般怪模怪樣的，非常悲傷。他哭了，眼淚也就撲簌簌的淌下來了。——原來他自己看見的容貌：眼睛小得和豬的眼睛一般；鼻子又長又大，一直掛到下巴下面；頭頸很短，幾乎沒有，他的頭恰像裝在肩膀上的；身材也不像經過了七年的時光，仍是又瘦又短；胸和肩膀，只是橫闊；背脊隆起，恰像一隻駱駝；他的腳，瘦得像竹竿做的。這樣難看的容貌，無怪他見了要哭了。

傑姆在鏡子面前站了一會，低着頭，細細地想，難怪自己的媽媽不認識他。於是他決意再走到媽媽的跟前，去，仔細告訴她，他就是傑姆。想罷，他就向亞爾彭道謝一聲，走出了理髮店。

傑姆再走到市場上去，只見媽媽獨自一個人，很寂寞的坐着。傑姆走上前去，說道：『請原諒我，我是你的兒子傑姆；你不信，我把我幼年時的經歷告訴你聽！』於是傑姆把幼年時的遭遇，和後來怎樣被魔法師騙去，使喚他做些什麼事，一件一件，仔細地講個明白，接着，說道：『媽媽，你別以為我變得這般模樣，便不認識我；我就是你的愛兒傑姆啊！我把幼年時候的經歷告訴你聽，這就是很好的證據。』

可是傑姆的媽媽，看見這般難看的長鼻子小孩，說就是她的愛兒傑姆，却老是不肯相信。後來，說道：『既然這樣，那麼你趕快回家去，把這

些話告訴爸爸聽，給他認認看！』說罷，把菜攤收拾一下，便帶着傑姆回家去。

到了家，傑姆的媽媽高聲叫道：『喂！喂！你來看！這個長鼻子小孩，你可認識？他說就是我們的兒子傑姆，你能相信嗎？』

『甚麼？你說的甚麼話？』傑姆的爸爸把縫鞋的錐子丟下，站起身來說，看了傑姆一眼，接着道：『就是這個孩子嗎？他今天早晨到那這裏來過，說是我們的兒子傑姆。可是，傑姆不是一個容貌端整的孩子嗎？喂，你別欺騙我們了，快快給我滾出去，我不認識你！』傑姆聽了爸爸的話，嚇得甚麼似的，雖想再仔細分辯，但他的爸爸怒喝道：『別多囉嗦了！出去，看我攆你出去！』說罷，開了門，把傑姆一把抓住，趕出門外去了。

可憐的傑姆，這天整天沒有吃的，也沒有喝的，只得哭哭啼啼，在街

上流浪。不一會，天色黑了，他沒處投宿，只得在街上露宿一夜。第二天，太陽出來了，陽光在他的身上暖和和地照着，他就醒來。他想起：爸爸不認他，媽媽也不認他，如今怎麼過活呢？接着想起，他在魔法師老婆婆那邊，已經學會了許多烹飪的手藝，不如去做廚子罷。想着，想着，便走到國王的宮裏去。

卻說，這個國王，原是一個講究飲食的人。平時雇了許多本領高強的廚子，天天給他烹調各種好吃的食品，可是他還是不滿意，害得許多廚子們忙碌不堪，有時還要挨罵。如今聽說傑姆會烹調各種菜肴，便非常歡迎，出來和他招呼，談話的聲音，鬧成一片。國王的侍衛聽得門外的吵擾聲，出來喝道：『這般早晨，甚麼人在這裏鬧國王還睡着，你們不知道嗎？』於是許多廚子都各各逃散了，只賸傑姆一個人。

侍衛見了傑姆，看他生得怪模怪狀，不覺笑道：『喂，長鼻子小孩！你到這裏來，幹甚麼事？』

『我嗎，別的也沒有甚麼事；只因爲我能烹調各種好吃的飲食，又知道國王對於飲食很講究，所以特地趕了來，想在國王的宮裏做一個廚子。』傑姆說。

侍衛聽了，說道：『嘿！你別胡說八道了！在王宮裏做廚子，不是一件容易的事啊！像你這般的人，那裏夠得上！』

可是傑姆不服氣的答案道：『不，你別看不起我！不是誇口說大話！我是世界上本領最好的一個廚子！你不信，給我試試看，你才知道我的本領哩！』

『好好，你既是這般誇口，我就雇用你，試試看。』侍衛說完了話，就

把他帶到廚房裏去，和許多廚子們一同工作。

這是國王的廚子，所以規模很大：單說爐灶，也有二十多座；房子的中央，有一灣清淨的流水，在池子裏飼養了許多鮮魚；所用的器具，也都是非常精良的。許多僕人都在忙碌工作，洗的洗，擦的擦，忙個不了。

不一會，廚頭走來了，關照廚子們說：『國王今天吃的早餐，是丹麥式的湯，漢堡式麵包。知道了嗎？』接着，回過頭來對傑姆道：『喂，長鼻子小孩！這兩樣食品，你都做不來吧？因為這是兩樣非常精細的食品。如果你會做，先把做法說給我聽聽！』說罷，現着很驕傲的神氣。

『唔，就是這一點兒嗎？』傑姆對於這兩樣食品，原是會做的，所以不經意的問，接着說道：『那很容易，這有甚麼困難呢！——三四個雞蛋，豬肉，青菜，三葉，就可以做成一盆丹麥式的湯了。那麵包的做法是用

牛肉、羊肉、一點兒葡萄酒、鴨腦、生薑、香草、三葉等調和在一起，就可以做成了。」

廚頭聽得傑姆這樣一說，看他說得輕輕易易，不覺圓睜着眼，奇怪起來了，說道：「嘿！你很內行呢？甚麼地方學得的？說得一點兒也不錯！但是，要用香草，要用三葉，我卻第一次聽到哩！現在，你說是說了，再做給我看看！」他還不十分信任傑姆。

傑姆顯本領的機會到了，他就捲起衣袖，動手做了。廚頭和廚子們都站在旁邊，一聲不響，看他一個人東忙忙，西忙忙，把兩樣食品做成了。這時，廚頭開口說了：「做是做成了，先給我嘗嘗看！」他喝了一口湯，又吃了一片麵包，只覺得味兒又鮮又香，實在是意料不到的，不覺贊嘆道：「的確不錯！你真是世界上難得的一個廚子！那香草和三葉的味

兒，真是言語所不能形容的。」廚頭說完話，滿心佩服，剛才的驕傲神色，早已消退到不知甚麼地方去了。他當即把這兩樣食品，盛在盆裏，送去給國王吃。

國王嘗了一口，覺得鮮美異常，問道：『今天的食品，是誰做的？我從來沒有吃過這般好滋味。』

『這是今天新雇的一個長鼻子小孩做的。』侍衛在旁回答，隨即把傑姆怎樣來到這裏的情形，也告訴國王。

國王非常歡喜，當即派人把傑姆喚來，向他探問種種的經歷。但是傑姆卻把被魔法師變成栗鼠的事，瞞過不說，只說被爸爸媽媽趕了出來，沒法過活，不得不在一個老婆婆那邊學會了烹飪的方法，成爲一個廚子。這樣回答了國王。

國王聽了傑姆的話，說道：「唔，那你就住在王宮裏，天天伺候我的飲食罷！並且，我升你當廚頭，每年給你三百元工錢，三套新衣服。」這樣的待遇，正是傑姆所希望的，所以當即答應了。從此以後，傑姆便成爲國王的廚頭了。並且，他毫不躲懶，日夜勤苦不歇，國王也非常歡喜。

在其他的許多廚子看來，自從傑姆做了廚頭以後，國王從來沒有厭惡食品做得不好，所以沒有向他們發怒。因此，上至侍衛，下至廚子，大家對待傑姆很和愛：「傑姆先生」「傑姆先生」這個名字，誰聽了都覺得高興。

這樣，傑姆在王宮裏，不覺經過了兩年。他積聚了許多錢，又積聚了許多賞品，衣食無憂，好不快樂。可是，傑姆總感得美中不足，他好久沒有看見爸爸和媽媽了，所以很想再去看看他們。

有一天早晨，傑姆趕到市場上去，他要買一隻肥嫩的鴨。走到許多雞鴨店，只是找不到一隻合意的。他在市場上走來走去，人們雖然見他的容貌非常奇特，但誰也不再掩着鼻子笑他了，因為大家知道他是國王的廚頭，如果譏笑他，他就不來買他們的貨物了。

不一會，傑姆見有一個女子，她帶了許多雞鴨出賣，但誰也不向她買，害得她冷清清的坐着。傑姆便走了過去，向她採購。她所有的鴨，都又肥又嫩，傑姆便買了三隻，放在筐裏，肩着回來。走在路上，那三隻鴨中有兩隻，老是呷呷的叫個不休，並且亂拍翅膀，把腳亂踢；只有一隻，靜靜地伏着，一點兒動作也沒有，卻和我們人類一般，現着很悲傷的模樣，一味長吁短嘆。

「啊！這隻鴨定是病了。到了廚房裏，立即把牠殺了罷，免得牠活受

罪。』傑姆獨自一個自言自語的說，摸摸牠的腳。

不料那鴨開口說話了：『你不要殺死我，也不要把我的頭折在翅膀下！你殺死了我，你也沒命啦！』

傑姆聽到這樣的聲音，好不奇怪，當即彎了腰，把筐放下，捉出這隻鴨來，仔細一看，原來牠的眼眶裏已含着眼淚；再看牠的模樣兒，也不像一隻普通的鴨。不覺問道：『啊，真奇了！喂，你也會說話嗎？我可不知道呢！好，你不用悲傷，我就不殺死你——可是，我得問你：你生來是一隻鴨嗎？還是和我從前變成栗鼠一般，是受了魔法的束縛？』

『你說的話，一點兒也不錯！我生來並不是鴨。我的名字叫米娜，是姓伊利沙伯家的女兒。』那鴨回答。

『唔，真的？那麼，米娜小姐，你放心，我決不殺死你。我是國王的廚頭，

名叫傑姆，是一個正直的男子。我把你帶進王宮裏去，放在我的屋子裏，好歹找個機會，把你釋放了罷，你不用擔心。」傑姆這樣安慰了她一番，那鴨才含着淚，低着頭，向他道謝。

傑姆回到王宮，先把別的兩隻鴨殺死，備作午餐；把名叫米娜的一隻鴨，說是嫌牠太瘦，還得養肥了再殺，把牠帶回自己的屋子裏去了。

從此以後，傑姆空閒的時候，便回家來和米娜談話，並且用小盆和小碗，盛了許多好吃的食品來，給牠吃。那鴨見傑姆待牠很和善，才把自己身世告訴給他聽。

照米娜所說的話，原來她是魔法師伊利沙伯的女兒。因為她的爸爸，和另外一個懂魔法的老婆婆鬧翻了，那老婆婆惱恨在心，就把她變成一隻鴨，帶到遠地方去賣掉了。從此以後，她便雜在雞鴨籠裏，被販子

們賣來賣去，一刻兒也沒有停留。她說：『我真是悲傷哪！我很想和爸爸會一次面。有時，籠子破了，我偷偷地逃出來，可是仍被他們捉住。』米娜訴說着，不覺嗚嗚咽咽地哭了。

傑姆聽了這樣的訴說，也很悲傷，便道：『米娜小姐，世界上竟會有這般奇異的事嗎？我的身世，也和你差不多的。』於是他把怎樣被魔法老婆婆騙去，怎樣變成一個長鼻子小孩的經過，也告訴她聽。

不料米娜聽了，急道：『啊！你遭受的魔法，我會解除的。你快去找開紅花的魔法草來，嗅着牠的香氣，就可以解除的。』

傑姆聽了，好不歡喜，可是開紅花的魔法草向那裏去找呢！他一時實在找不到，所以仍是沒法解除。

過了幾天，聽說鄰國的王子，要到國王這裏來玩耍。那王子，也是很

講究飲食的，所以國王特地把傑姆喚到跟前來，對他說：『你得竭力做些好吃的食品來，供養王子，使他多住幾天。當他住在這裏的時候，你所做的食品，必須每天改換色樣，決不可重複。如果你在王子面前使我失面子，我可不依的。』國王諄重地囑咐他。

『請放心，國王！我當盡我的本領，做成好吃的食品，決不使國王失面子。』傑姆回答。

鄰國的王子，住在王宮裏已經過了十四天，每天吃五次食品，每次的食品都變換花色，並且都非常好吃。王子很快樂，說是走遍全世界，從來沒有吃過這樣美好的食品，也沒有見過本領這樣好的廚子，所以要見見傑姆一面。國王當然很高興，立即把傑姆喚來。

『像你這般本領高強的廚子，我非常佩服。可是，我有一樣菜，不知

道你會做嗎？那便是名叫「菜大王」的一種，是用肉來煨成的。」王子在國王面前，對傑姆說。

傑姆聽了王子的話，心裏不覺暗吃一驚，他想，這樣的食品，名字也沒有聽見過，更說不上做法了。但他不便推卻，只得點頭答應道：「我知道的。」

王子笑道：「你既說知道，那麼明天就做給我們吃罷。我們等着！」傑姆辭別王子，回到自己的屋子裏來，心裏很擔心，悶悶不樂，因為這樣的食品，他實在不會做，明天怎麼交代呢。他想着想着，便坐在屋子裏一聲不響，獨個兒納悶。

米娜見了，問道：「傑姆，你爲甚麼這樣不快樂？可有甚麼不愜意的事？」

傑姆本來以爲這樣的事，米娜也沒法替他解決的，所以把王子說的話，約略地對她說了幾句，仍坐着悶聲不響，沉着臉，沒有興趣講別的話。

不料米娜卻笑了笑，說道：「這件事，有甚麼困難呢！我在幼年的時候，早已聽得爸爸說過了。我教給你罷！」

傑姆聽得米娜能把做法教給他，頓時歡喜若狂，當即走到廚房裏去，照着米娜說的話，把這名叫「菜大王」的食品做好，到了明天早晨，拿給國王和王子吃。

「哈哈！這可了不得！這「菜大王」的味兒，的確做得很好。你真是世界上少有的廚子！」王子說着話，不住的吃，吃得津津有味。國王從來沒有吃過這樣美味的食品，也吃得非常快樂，不覺把滿滿的一盆菜，完

全吃完了。可是王子吃了一半，突然放下筷，說道：「這食品的味兒雖然很好，但是忘記調入一種重要的作料了。」說着，顯出很輕蔑的微笑。

這時，國王也忘記把一盆菜早已吃完，說道：「真的，我也覺得味兒有些清淡。你這長鼻子的小孩，蠢東西，你不知道好好的做，有意失我的面子！」哼！傑姆，你得留神，我要砍你的腦袋！」國王脹紅了臉，暴吼着說。

傑姆早已嚇得臉色蒼白，哀求道：「國王，請你原諒！這樣重要的食品，我是照着我所學得的方法，仔仔細細的做，一點兒作料也沒有遺漏。漏下了什麼作料，請王子教給我罷！」

王子仍是臉上露着微笑，輕蔑地說：「唔，說也難怪，廚子們怎能知道這些底蘊呢！原來這樣的食品，非放些魔法草不可；可是，說是容易，這

個國土裏，那裏去找魔法草呢！——這裏的國王，吃不到有魔法草的食品，怪不得使不出威，顯不得武了。哈哈！哈哈！說着，更不把人們放在眼內，竟仰天大笑了。

這樣，可不得了！國王遭受王子的侮辱，更加惱怒了，喝道：「嘿！說我吃不到有魔法草的食品——好，傑姆，你爲甚麼不去找些魔法草呢！限你明天再做一盆「菜大王」來，要放些魔法草；辦不到，把你的腦袋砍下！快去！」

傑姆見國王這般發怒，知道無從分辯，只得有氣沒力的走了回來，坐着暗暗地流眼淚。沒法，他只得再把這件事告訴米娜。

米娜聽了，也很悲傷。但她安慰傑姆說：「唉，事到如今，你也不用擔憂了。關於魔法草，我從前也聽得爸爸說起過的。只要運氣好，在夜裏月

光之下，或許可以找到的。傑姆，你等到今天晚上人都靜睡以後，把我帶到這裏附近的胡桃樹的下面，我給你找！」

『你說是胡桃樹，這是附近就有的，不過離開這裏五六十步的地方，那邊有一個池子，池子旁邊生了許多胡桃樹。可是，怎麼會在胡桃樹下才有呢？』傑姆聽了米娜的話，不覺眼前一亮，很興奮的說。

米娜回答道：『是的，因為魔法草只能生在胡桃樹的下面。』

到了這時，傑姆才把滿腔心事放下，把頭伸出窗外，遙望血紅的夕陽，一心把望黑夜快快來臨。

不一會，夕陽西沉，天色黑了，人們也睡靜了。傑姆帶着遭受魔法而變成鴨的米娜，偷偷地走出門，來到郊外，循着湖岸，走進湖邊的胡桃樹林裏。月光下，四境靜悄悄，不聞人聲，只有那湖中的水，受了風的激盪，向

岸邊衝來，拍拍作響。

「米娜，胡桃樹下已經到了，你快找尋魔法草罷！」傑姆說。

「好的，你別性急，我定可給你找到的，請你站在這裏等我。」米娜說罷，就獨自一個走到森林裏去。

等了好一會，傑姆不覺擔心起來，他想：米娜說的話，不知可是真的；究竟有沒有魔法草那樣的東西；甚麼時候可以找到。他屏着氣息靜靜地等着，可是左等右等，只見米娜回來。於是，他不覺流淚了，喚道：「米娜，找到了沒有？」

不料米娜從遠處回過頭來，低聲回答道：「傑姆，真怪啦，這怎麼好！別說魔法草沒有找到，就是胡桃樹的葉，地面上也不見一片呢！可是，你再等一會兒罷；湖面的對岸還有一棵胡桃樹，或許那邊會有的，我得走

去瞧瞧。」

傑姆聽說，不覺懊喪起來，答道：「既是這樣，那麼我和你一塊兒去罷！」說罷，便拔腳飛奔過去，和米娜趕到湖對岸的胡桃樹下去。突然間，米娜叫道：「唔！找到了！找到了！傑姆，你瞧，這不是麼？」米娜快樂得甚麼似的，不覺張開翅膀，拍了幾拍。

「怎麼找到了？」傑姆也很快樂地說。

「找到了！你快來採摘罷！傑姆。」米娜一邊說，一邊指示傑姆來採。傑姆低下頭來一看，原來這所謂魔法草，就是他在老婆婆家裏見過的，牠那濃烈的香氣，綠色的莖，綠色的葉子，開着紅的花，的確和老婆婆家裏藏着的一般無二。

傑姆當即說道：「米娜，不瞞你說，這種草，就是使我變成怪模怪樣



長鼻子小孩

米娜說着傑姆找魔法草。

七一

的草啊！從前我在一個魔法老婆婆家裏看見過的。所謂魔法草，原來就是牠！

聽了傑姆這樣說，米娜也快樂得很，牠拍拍翅膀，說道：「傑姆，你放心！我告訴你，這種魔法草，能穀解除你所遭受的魔法——你只要嗅到牠的香氣，你就能恢復原來很端整的容貌。」

傑姆聽了這樣的話，更加高興了，他恨不得立即用鼻子來嗅那魔法草的香氣。可是米娜止住他說：「啊，不行，我們應該先回進王宮裏去再說。」

於是傑姆急急忙忙，帶着米娜，趕回王宮裏來了。走進屋子，連忙捧着一束魔法草，放在鼻子前深深地嗅吸牠的香氣，說也奇怪！他的長鼻子頓時縮短了，越縮越短；頭頸也伸長了；背脊也挺直了；一切恢復原狀，

他已成爲一個容貌端整的青年。

米娜在旁看了，也很快樂。傑姆當即對她說：『米娜，我真感激你！如果沒有你的幫助，我不是仍舊是一個醜陋的長鼻子小孩嗎？你真是我的救命恩人，我永遠不會忘記你的。到了明天，我一定要設法報答你。』

到了明天，傑姆又做了一盆「菜大王」，放些魔法草在裏面，獻給國王和王子吃。那存心不好的王子，嘗了嘗滋味，見不能作難國王，當即站起身來告辭回去了。——國王因爲沒有在鄰國的王子面前失面子，非常快樂，打算給傑姆一點兒賞品。但傑姆說道：『別的賞品，我一點兒也不要；請你給我七天假期就是了。』國王想，這是很容易辦到的事，也就答應了。

傑姆從國王跟前回來，當天便帶了米娜，把她送到她的爸爸那裏

去。米娜的爸爸自從她失蹤以後，正在到處尋找，如今見她回來了，好不快樂，並且問明了原委，就把她所受的魔法解除，仍舊恢復了原來美麗端莊的容貌。又因為米娜和傑姆兩人非常親熱，就使他們立刻結婚，成爲夫婦。

傑姆到了這時，不必說，當然快樂得眼淚也流出來了。他帶着美麗的妻子米娜，趕到自己的家裏去見爸爸和媽媽。他的爸媽，因為他已恢復了原來的容貌，當然再也不會認不清的，於是見面時大家又驚又喜，笑得嘴也合不攏來。傑姆再把怎樣在國王的宮裏當了廚頭，怎樣和米娜結婚的事，詳詳細細的說了一遍，他的爸爸和媽媽聽了，更添了許多的感嘆和喜悅。

從此以後，傑姆的爸爸，不必挨着年老力衰的身體作工，媽媽也不

必冒着風雪去做買賣；因為傑姆已經能穀供養他們，兩個老人家也就快快樂樂的過了一世。

第二天早晨，傑姆和米娜向爸爸和媽媽告別了，仍舊回到王宮裏來，給國王料理飲食，大家過着舒適的生活。

三、太陽馬

有一個地方，有一個沒有太陽的國家。那邊，一年四季，無晝無夜，只是一片漆黑。可是，在他們那邊，有一匹奇怪的馬，牠的額上放着太陽似的光，照得像我們晝間一般的明亮。所以他們的國王，便把這匹馬稱爲「太陽馬」，飼養在王宮裏的馬棚裏，使牠照耀全國；人民靠着牠的光，照常做各種各樣的工作。

有一天，不料那匹馬失蹤了。這真是一件了不得的事！從此以後，全國各地，頓時黑暗了，人民也不能做工。不單這樣，並且到處發生了盜劫的事，害得全國的人民，不能安心過活，大家接二連三的逃到有太陽的國家去，所以全國混亂不堪。

國王當然很吃驚，連忙率領軍隊，出去搜尋那逃走的馬。他們走着走着，差不多走了二三十年，仍舊沒有穿過一座很大而很濃密的森林。不一會，國王瞧見一間破陋的小茅屋，他覺得奇怪，就走了進去，看見一個年約四十歲左右的男子，伏在桌上讀一本很大的書。他靜思默坐，目光銳利，似乎能看透人們心裏想着的事。

「啊！這定是一個預言家吧？」國王心裏暗想，就走上前去，和他打招呼。不料他誠懇的問道：「請恕我冒失，你是來找尋太陽馬的罷？如果我說的話不錯，那我告訴你：這匹馬你一生也找不到了，還是趕快回去罷！倘使叫我去找，那我定可給你找回來。」說罷，默默地不響了。

國王聽了，不覺大吃一驚，答道：「正是，我是出來找太陽馬的。我找了幾年的確音訊全無。如今幸虧見了你，那麼我便聽從你的話，請你替



國王騎着太陽馬。

我代找罷！如果找到的話，你要甚麼報酬，我都能答應你。」

那男子當即答道：『好的，那麼你立即回去罷！』

於是國王便留下一個侍僕給他差遣，自己帶了軍隊，回宮去了。那男子仍舊坐着讀他的書，直到黑夜將盡。

第二天早晨，這預言家才帶了侍僕，出門去找馬了。他們走着走着，走過了六個國家，來到第七個國家的地方。有一天，他們走到王宮的外面。原來這座王宮裏，有三個兇惡的兄弟做王，又有姊妹三個人做王后，他們住在一起。除此以外，那三個王后的媽媽，名叫斯脫利的，是一個生性凶惡的魔法師，也住在王宮裏。

預言家走到王宮前，突然站住了，對侍僕說：『你站在門外等我。我要走到王宮裏去，看看他們是不是在宮裏。因為偷太陽馬的賊，就是他』

們；並且我知道那最小的國王，或許騎着馬兒逃走了。」說罷，他就變了一隻草綠色的美麗的小鳥，飛到最大的王后的屋子外面，用嘴甲剝剝的敲着窗。王后聽得聲音出來看，見是一隻美麗的小鳥，非常快樂，便把窗開了，放他進去。說道：「啊！這是一隻美麗的小鳥！國王回來見了，定是很歡喜。——國王，你快快回來罷，你把國土巡視三分之一也毀了。」說罷，很親熱的拍拍小鳥的身體。

不料她的媽媽斯脫利走來見了，忙道：「啊！趕快把這隻小鳥殺死了罷，否則牠就要害死你的。」

「你說甚麼？要把這隻小鳥殺死？我可不願意！你看，這不是一隻可愛的鳥嗎？爲甚麼要殺死牠呢？」大皇后回答。

「不，這是一隻怪鳥啊！你不願意殺死牠，我來動手！」斯脫利說罷，

便伸出手來捉小鳥。那預言家便恢復原形，逃了出來。他們母女兩人見了，不覺嚇得口呆目瞪。

預言家走出大王的屋子，又變成一隻草綠色的小鳥，飛到二王后的屋子外面，用嘴甲剝剝的敲着窗。二王后聽得聲音出來看，見是一隻美麗的小鳥，非常快樂，便也開了窗，放牠進去。小鳥歇在二王后的肩頭上，飛上飛下，引得她很歡喜，說道：『啊！國王見了你，不知該怎樣歡喜哩！可是，國王大概要明日才得回來吧！真的，把國土巡視了三分之二也穀了！』

那時，二王后的媽媽斯脫利正走進屋子裏來，見了這隻小鳥，忙道：『快把這隻小鳥殺死，別放走牠，否則，你就要死在牠的手裏了。』

可是二王后笑道：『唉，你太忍心了！這樣可愛的小鳥，殺死牠幹甚

麼！』

斯脫利惱了，說：『好，我來動手罷！』她正想捉住小鳥，忽然牠又恢復原形，脫身逃走了。

預言家走出二王后的屋子，又立即變成一隻草綠色的小鳥，飛到三王后的屋子外面，用嘴甲剝剝的敲着窗。三王后見了，開了窗，放牠進去。小鳥歇在三王后的臂上，啾啾的叫着。三王后見了，非常歡喜，說道：『可惜國王不在這裏；今天晚上，他把國土巡視完了回來，見了這小鳥，定是很高興的。』說罷，溫和地撫摩小鳥的頭。

不料斯脫利又走來見了，喝道：『可惡的小鳥，快快把牠殺死；否則，牠就要殺死你了！』

可是三王后奇異的回答道：『殺死牠？我可不願意！你看，這小鳥不

是很可愛的嗎？」

斯脫利不由分說，急道：「這個可惡的東西，這次決不放你了！」說着，當即伸出手來捉小鳥，不料牠又恢復了原形，走出來了。

這時，那預言家探明了兄弟三個國王的行踪，便走出王宮，來見門外的侍僕。他們先採辦了三天的食糧，然後一同趕到三個國王回來所必須經過的一座橋下，靜靜地等着。不一會，天色黑了，大國王騎着馬回來，到走橋上，那匹馬見了預言家，就吃驚得狂跳起來。

國王惱怒異常，喝道：「你是誰，站在這裏，嚇了我的馬！快走開；否則，我要砍死你！」

「甚麼？今天，我要砍死你！」預言家說着，當即從腰間拔出刀來。國王吃了一驚，也就拔出了刀，喝道：「嘿！不怕死的傢伙。」於是兩

人就廝殺起來，過不了一會，國王早被殺死了，從馬背上掉下來。

預言家把國王的屍首縛在馬背上，把馬趕回王宮裏去了，仍舊伏在橋下。第二天晚上，第二個國王又乘着馬回來了，剛剛走到橋中央，看見地面上一堆血，吃驚道：『唔，這裏有人被殺死，快快捉拿兇手！』不料正在這時，預言家一躍而上，喝道：『殺人的兇手，是我！』當即拔出刀來。國王吃了一驚，喝道：『甚麼？你這不怕死的傢伙！』他也拔出刀，奮勇地砍來。於是他們又一來一往，互相廝殺，不多一會兒，只見刀光起處，國王的頭又被砍下了。

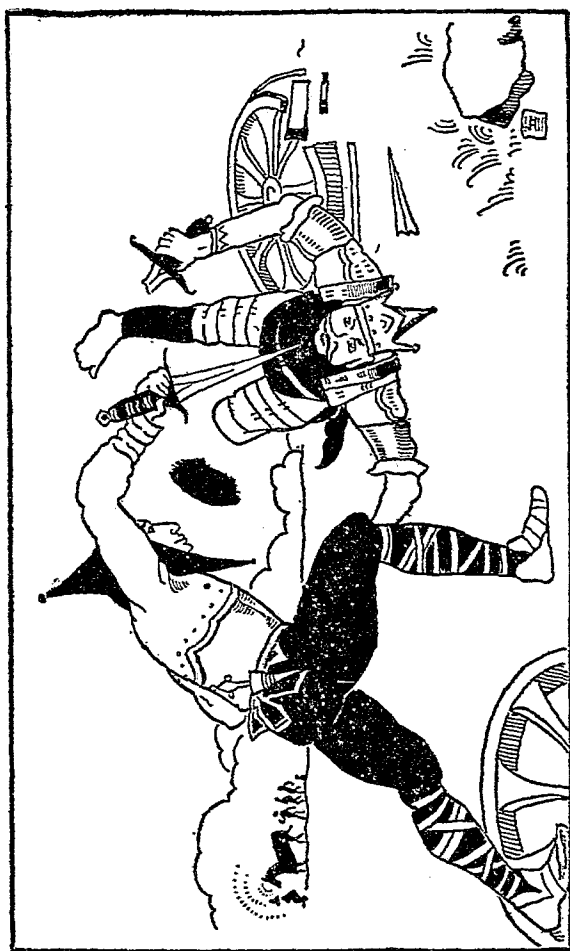
預言家仍舊把國王的屍首，載上馬背，放牠回宮去；他仍舊伏在橋下，靜候第三個國王到來。

第三天晚上，太陽剛剛下山，第三個國王神彩弈弈，騎着太陽馬，奔

馳而來。他到了橋上，見地上流遍了血，不覺吃驚道：『嘿，不知又有誰在這裏決鬥！』說時遲，那時快，預言家早已從橋下面跳躍上來，高聲叫道：『偷馬的賊，別逃！』當即拔出刀來，向國王亂砍。

那國王，也不是好惹的，他拔出了刀，喝道：『你是誰，敢這般無禮！』當即和預言家廝殺起來。這次，他們兩個人都是抖擻精神，咬牙切齒，乒乒乓乓的大打一場，直到刀已折斷，還不分勝負。預言家說：『刀已折斷，我們變了車輪來打！』國王道：『好！變成大車輪來打，我會輸給你嗎？』當下，兩人便搖身一變，變成兩個車輪，互相搏鬥。經過了許多時候，國王變成的車輪又打破了。預言家大喜道：『怎麼樣，快投降罷！』可是國王回答道：『不，決不投降！你還沒有損傷我一個手指。如今我提議：我們變了火來搏鬥，誰先滅息，誰輸！』預言家道：『可以，我不怕你！我要變成一

第三個國王被預言家砍死了。



團紅火，把你燒死！』國王道：『看，我變成一團白火，把你燒死！』於是一團紅火，一團白火，在橋上滾來滾去，混戰着誰也不肯放手。

這時，有一個農夫走來。他瞧見這樣的搏鬥，不覺大吃一驚。而那身疲力竭的白火，突然開口說道：『喂，快去提一桶水來，把紅火澆滅，我有重賞給你！我給你銀幣！』那紅火也說道：『喂，快去提一桶水來，把白火澆滅，我也有重賞，我給你金幣！』

農夫聽了這樣的話，心裏暗自想道：『金幣比銀幣貴重多了，我要金幣。』當即提了一桶水，把國王變成的白火澆滅了，於是國王就被紅火燒死。

預言家快樂得什麼似的，立即恢復原形，拔出了刀，把倒在地上的國王砍死，然後騎着太陽馬，飛一般的回來了。

卻說，三個國王死了以後，王宮裏當即擾攘起來，三姊妹的王后，只是號啕大哭，斯脫利更像發狂了，在宮裏亂跳亂嚷，不知什麼是好。不一會，她突然站住了，沉思一會兒，把眼珠突出，緊握拳頭，然後把三個王后挾在臂下，從窗口飛到天空中去了。

再說，那預言家奪回了太陽馬，深恐有人追趕他，一路上馬不停蹄，只顧飛奔；他穿過了黑暗的叢林，奔過了荒漠的原野，越過了廣闊的河流。看看他們已經趕回了大部分的路程，但是不可避免的困難，終究發生了，就是他們當初準備的食糧，已經吃完，肚子餓得咕咕的叫，卻沒有地方可以購買。

後來，他們走到一個地方，看見一棵蘋果樹，滿枝長着成熟的蘋果，又肥又大，重沉沉的一直掛到地面上。『啊，好吃的蘋果！好吃的蘋果！』

那侍僕見了，不覺狂叫起來，一心想伸手去探。

預言家仰起頭來一看，急道：『且慢！』他阻住侍僕，說：『這蘋果是吃不得的；你吃了，你的性命就完啦！不信，我把證據給你瞧！』說罷，抽出刀來，向樹榦上砍去，頓時有許多血從樹榦上流出來，恰像噴泉一般，流个不停，一直流到地面上，像一條小河。侍僕見了，才嚇得合不攏嘴。

預言家當即解釋給他聽：『嘿！你覺得吃驚了吧！原來這棵蘋果樹，是大王后變成的。她的媽媽斯脫利，原來是一個魔法師，她把大女兒變成這棵含有毒質的蘋果樹，打算毒死我們，你知道嗎？』說罷，便收了刀，走了。侍僕遭受了這一次的驚嚇，從此以後，他見了蘋果樹，都當作是魔法變成的毒樹，所以毫不理睬，只顧走。幸喜剛才沒有上當，否則早已沒命了；但他繼續想，以後不知道還要遭逢怎樣的事，不覺十分擔心。

不一會，他們在路上又看見一條小溪流，溪水非常澄潔。侍僕見了，忙道：『有水喝了！有水喝了！』正想俯下身體去捧來喝。可是預言家又阻止他道：『且慢，這水喝不得！這是二王后變的，那可惡的斯脫利想殺死我們，所以叫她的女兒變成這些毒水。』說罷，跨下馬來，抽出了刀，向水中砍去，剎時間，那溪水便變成了血。侍僕才住了手，說道：『唔，好險！好險！你又救了我的性命。』當即忍着渴，向前走了。

他們走了一會兒，又見路旁有一株薔薇樹，那花開得很茂盛，紅紅白白，非常可愛，並且香氣四溢，引得路上的行人都陶醉了。侍僕見了，說道：『這樣好看的薔薇花，從來沒有見過呢！那香氣，多們濃烈啊！我要採一朵回家！』

不料他正想去採的時候，又被預言家瞧見了，急忙搖手阻止他，說：

『探不得！探不得！這株薔薇花，是可惡的斯脫利，叫她的小女兒三王后變成的，她一心一意要害死我們。』說罷，又抽出了刀，向樹幹上砍去，只見鮮紅的血，又從樹幹上流出來了。接着道：『真危險！幸虧你沒有採着，否則，早已沒命了。可是，斯脫利的三個女兒雖然都被我們殺死，不知她自己將怎樣磨難我們哩！——我們得刻刻留心才好。』

預言家說完了話，正打算和侍僕動身走路，忽然看見一個男子，從遠地方奔來。他抬頭一望，心裏明白這個人是不好惹的，連忙翻了一個身，躲在太陽馬的肚子下面，抽出了刀，向那人的腰間刺去，不防那馬吃了驚嚇，前面兩隻腳高高的提起，後面兩隻腳就直立起來，只聽得『撲通』一聲，預言家便已翻落在地上，那男子當即變成一隻小鳥，騎在太陽馬的背上，逃得無影無蹤了。

侍僕吃驚得甚麼似的，叫道：『這是甚麼一回事！快追！快追！』

但預言家喝住他道：『別鬧！已經追不回來！這是斯脫利的同類，一個有名的小魔法師。我要趕到他那邊去，討回太陽馬，但是你不能去；你得趕快回到王宮裏去，把這事告訴國王。』說罷，他變了一個窮苦的農夫，別了侍僕，趕到魔法師那邊去了。

有一天，預言家走到魔法師的跟前，向他懇求道：『魔法師，我沒有工做，沒有吃的，也沒有穿的；請你可憐我，把我當作一個僕人，留下供你使喚罷！』

魔法師對預言家凝視了一會兒，問道：『你會照料馬嗎？』

『唔，那是我最拿手的工作了。』預言家回答。

『好的，你就做我的馬夫罷。』魔法師點點頭說。

從此以後，預言家就做了魔法師的馬夫，天天給他照料馬的飲食；他打算使魔法師更加安心起見，所以做事非常勤懇，毫不厭倦。

有一天，魔法師對預言家說：「喂，馬夫，你每天給我照料馬匹，未免太沒有出息了。現在，我要差遣你做一件事，就是趕到離開這裏很遠的北方的海中，那邊有一個島，島上長了一棵樹，樹上有一個公主。你能把公主帶到我這裏來，我就重重賞你；否則，我要殺死你。你肯去嗎？」

「可以！主人吩咐，雖赴湯蹈火，我沒有不願意去的。」預言家回答。於是他帶了許多食品 and 布疋，載在船上，向北方的海面出發了。

他在船上經過了許多日子，才划到那個島上，先把許多食品 and 布疋，全都搬上了岸，然後打算攀到樹頂上去，來見公主。不料公主在樹上望見了這許多可愛的食品 and 布疋，非常歡喜，當即差了一個女僕來問

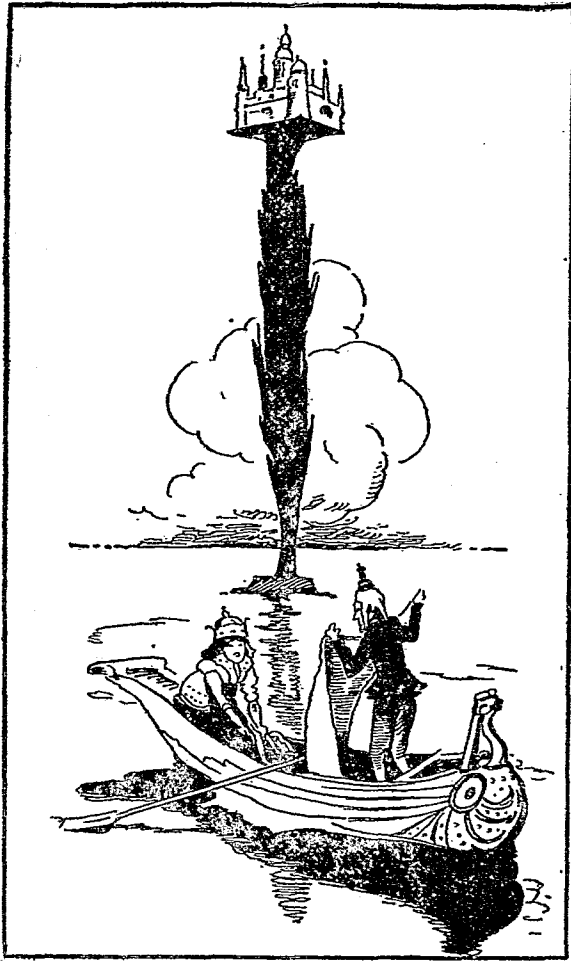
道：『這些食品 and 布疋，是到這裏來出賣的嗎？』

『不，雖說是可以出賣的，可是，如果不是公主親自出來向我買，我是不肯賣的。』預言家回答。

於是那女僕急忙的趕回去，告訴公主。

公主聽得女僕說的話，便道：『好，那我自己去買罷。』當即攀下樹來，走到預言家的船上來，把這許多食品 and 布疋仔細揀。預言家趁她不經意的時候，便一聲不響，把船划開了岸，等公主抬起頭來看的當兒，那船離開海岸已經很遠了。

『啊，我明白了；你是騙我到那個小魔法師那邊去罷！——唉，我懇求你：請你救救我，因為我不願意看見他。』公主向預言家哀求，眼淚也流出來了。



預言家帶着公主回來。

預言家見她哭得很悲傷，安慰她道：『請你不用悲傷！雖說我把你帶到那個小魔法師那邊去，但我一定能殺他殺死，那時候，你仍舊可以平安回來。請你暫時忍耐一會兒，幫助我殺死這個可惡的小魔法師吧！』接着，便把他怎樣偷跑太陽馬的事，詳細的告訴她。公主聽了，才滿心歡喜，決意幫助他殺死那小魔法師。

過了幾天，預言家帶了公主，走到小魔法師的跟前。小魔法師見他辦事的確能幹，快樂得話也說不出了。他當即把預言家升做他的侍僕，再把公主娶作妻子。

有一天，小魔法師以為公主已經做了他的妻子，所以對她說：『我的魔法的力，是很神祕的，誰也不會知道。現在我對你說罷：在那森林裏有一株大樹，樹下有一隻雌鹿，鹿的肚子裏有一隻雞，雞的肚子裏有一

個蛋；我的魔法的力，就在這個蛋裏。」

公主聽了他的話，暗地裏很高興，當即告訴預言家。

『請你放心！這樣一來，我便有方法殺死他了。』預言家向公主說完了話，便在第二天的早晨，攜着弓，搭上箭，走到森林裏來。他抬頭一望，果真看見一株大樹，樹底下有一隻雌鹿。他便看個準切，把箭射去，只聽得颼的一聲，恰好射在那鹿的肚子裏，鹿便倒在地上死了。他連忙趕過去，剖開肚子，捉出那隻雞來，再從雞肚子裏挖出那個蛋來，隨手向地上猛力一擲，那蛋就打碎了。這樣，那個可惡的小魔法師，頓時喪失了魔法的力，變成一個身材很矮小的小人，一點兒力氣也沒有了。於是預言家不慌不忙，從馬棚裏牽出那匹太陽馬來，和公主兩人騎着，回到沒有太陽的國度裏來。

沒有太陽的國家，本來是一片漆黑的，如今太陽馬回來了，立即恢復了光明，大家好不歡喜。於是上至國王，下至百姓，都趕出來迎接，並且慶祝的宴會，接連了好多天。

從此，沒有太陽的國土內，日間也照耀得非常光明，大家可以安心的做工了。

四、白蛇

從前，某地方有一個很聰明的國王，他無所不知，無所不曉。沒有人看見，沒有人聽得的事，他都能知道得明明白白。可是，這個國王有一個很奇怪的习惯，就是每當日間吃罷了飯以後，等待別的侍僕不在身邊的時候，總要叫一個最親信的侍僕，捧出一個磁鉢來；這個鉢的上面，有一個蓋蓋住着。有人在他身邊的時候，他決不把蓋揭開，所以誰也不知道，這個鉢裏盛着些什麼東西。

因此，大家見了這個鉢，總覺得是一件很奇怪的東西。有一天，國王最親信的侍僕，決心想看看鉢裏究竟盛着些什麼東西，所以趁國王不在的時候，他把這個磁鉢拿到自己的屋子裏去，關好門，加上鎖，小心翼翼

翼的揭開蓋來看。不料，他不看猶可，揭開來一看，原來裏面盛着一條白蛇，團團地蹣着；更奇怪的是：那侍僕見了這條蛇，嚙涎欲滴，非吃了牠不能過癮。於是他一心想把牠吃完。不料他剛剛嚼了一口，那蛇肉在他的舌頭上熱辣辣的作怪起來；同時，他就聽得窗外傳來一陣輕微的聲音，不知是誰在說話。他靠着窗仔細靜聽，原來是麻雀們正在談論從樹林裏和原野上看來的各種新聞。從此，他才知道吃了這條蛇的肉，可以知道動物們的說話。

這天，恰巧王后失去了一枚寶貴的戒指，東找西覓，老是找不到，她就疑心是這個親信的侍僕所偷的。

國王把那個侍僕喚來，怒喝道：『到明天早晨，你再查不出是誰偷的，我就把你殺死！』



國王最親信的侍候，揭開磁鉢來看。

侍僕急了，因為這事他一點兒也不知道，怎能隨意胡說呢；可是這國王的生性又很躁急，他是知道的。他左想不是，右想又不是，不知道該怎樣才好，看到了明天就將保不住性命了，不覺臉色泛白，低着頭，到院子裏來散散悶。

這時，他看見院中的一灣流水，水面上有許多鴨，都在隨意游來游去，有的拍拍翅膀，有的用嘴甲磨擦羽毛，嘈嘈雜雜的正在談話。侍僕不經意地站着靜聽，原來牠們都不過是談論些日常瑣事，例如：你從甚麼地方游來的，今天吃了些什麼好東西……等類的話。可是，忽然有一隻鴨悲傷地說：「啊！我的胸坎裏氣悶得很，定是王后從窗口掉下來的戒指，被我誤吞了。唉，怎麼辦呢？」

侍僕聽了，當即伸出手來把這隻鴨捉住，拿到廚房裏去，對廚子說：

『把這隻鴨殺了罷，已經養得很肥了。』

『真的，這隻鴨可以吃了。』廚子一面說，一面便把牠殺死，剖開肚子，果真裏面有一個王后遺失的戒指。

侍僕拿了戒指，立刻送給國王，再把怎樣找到的原由告訴他聽。國王聽了，才知道當初是誣陷他了，覺得很抱歉，決意重重的報答他。但侍僕答道：『你要報答我，給我做大官，我沒有本領，所以不願意。最好請國王給我一匹馬，一點兒路費，使我能夠到外面去遊歷一回，見見世面，長些知識。』

『你的願望只是這一點兒嗎？好，我就聽從你。』國王說罷，便給他一匹馬，一些兒路費。侍僕道了謝，當即收下了，第二天早晨，他就動身出發。

一天，侍僕經過一個很大的池子，池水裏有三條魚，死挺挺的浮在一根樹幹上，似乎將要乾死了，非常痛苦，不住的嘆息：『唉，苦死了，救命！救命！』

一般的人，都以爲魚是不會說話的，不料那侍僕因爲吃了國王所珍藏的蛇肉，所以他能聽得懂各種鳥獸蟲魚說的話。他聽得這三條魚的嘆息聲，就跨下馬背，把樹幹上的三條魚扔在水裏。那魚兒們到了水裏，非常快樂，便游了一會兒，探出頭來說：『你的恩惠，我們永不忘記，你救了我們，我們將來一定要報答你的。』

侍僕不把魚兒們說的話放在心上，騎着馬走了。走不多遠，他似乎聽得砂地上發出悲哀的聲音，走下馬背來仔細一看，原來有一個螞蟻王正在嘆息：『甚麼地方來了一個怪物，把我的弟兄們踏傷了，路也不

能走。」

侍僕知道自己的馬不好，踏傷了許多螞蟻，就把馬牽到路旁去。於是螞蟻王十分感激，說道：「你的恩惠，我們決不忘記，將來一定要報答你的。」

侍僕又騎上馬，向前進行，走過許多路，來到一座森林裏了。抬頭一望，看見兩隻老烏鴉帶領三隻小烏鴉離開了巢，向外邊飛去。那老烏鴉說：「唔，你們得隨意到外面去飛飛！你們的年紀也大了，我們不能永久飼養你們一世，所以你們應該靠自己的力量，出外去找食吃。」

可是嬌弱的小烏鴉，牠們只能在地面上拍着翅膀，飛不起來，悲哀地說：「爸爸和媽媽的話果然不錯！可是請你們再飼養我們幾天，我們如今還不會飛哩。如果這樣飛出去，只是餓死罷了。」

侍僕聽了烏鴉們說的話，當即跨下馬來，拔出劍，把馬殺死，對他們說：『喂，烏鴉們，你們吃罷！』

烏鴉們便一齊飛來了，盡量吃個飽，對侍僕說：『你的恩惠，我們決不忘記的，將來一定要報答你。』

侍僕不把烏鴉們說的話，放在心上，獨自個邁步向前走去了。因為他的馬已經殺死，只得用自己的腳，慢慢的走着。不久，他走到一個村莊，只見村中聚集了許多人，大家擾擾攘攘，不知在談論什麼事。另外有一個差役模樣的人，騎了馬，到處馳奔，高聲叫道：『現在公主要找一個丈夫。但是這個應選的人，必須先做成一件很難的事；如果做不成功，就要喪失性命。——這是大家應該明白的。』

侍僕雜在人叢裏靜看，過了好久的時候，不見有人站出來應徵，因

爲大家都怕享不到幸福，反而送了性命。但他想：『不知道是一件怎麼樣困難的事呢，我不妨去試試看。』於是他就挺一挺腰，站了出來，跟那差役到國王那邊去。

『我想做公主的丈夫，你說要我做一件困難的事，甚麼事情，請你說出來！』侍僕對國王說。

國王把侍僕帶到一個很大的湖岸邊，把一個金戒指擲在水裏，說道：『這個戒指，你給我拾起來。』接着，指着湖水說：『如果你拾不到，我就要把你拋在水裏，活活的溺死。』

許多人在旁看了，都替侍僕擔憂，大家嘆息了一會兒，便紛紛的回家了。只有侍僕一個人，站在湖畔，沉思默慮的打量主意。不一會，他看見三條魚從水底下浮上來，仔細一看，原來這三條魚正是他從前救活牠

們的性命的。他就打算請魚兒們給他找到國王的戒指。但他還沒有開口說話，只見其中的一條魚，嘴裏含着一個貝殼。侍僕把貝殼拿來一看，其中正藏着國王所擲下的戒指。他當即快樂異常，連忙拿去送給公主。但是公主非常驕傲，看他的身分不像是一個上等人的模樣，便有意作難他，要他再做一件困難的事。

公主走到院子裏去，把十袋米撒在地上的草叢裏，對侍僕說：『這些米，你得把牠仍舊收拾在袋裏，一粒也不能遺留，到明天早晨，太陽東升的時候爲限。』說罷，逕自回宮去了。

那侍僕聽了公主的話，呆呆地坐在院子裏的草地上，不知怎樣才好。但是他想來想去，想不出一個好的方法來，看看天色將要黑了，過了一夜，限期就到，如果這件事辦不到，不知公主將怎樣責罰他哩。想着，想

着，不覺悲傷得哭了。

可是，到了第二天早晨，東方的太陽剛剛升起來的當兒，侍僕只見身邊堆了十袋米，草堆裏的米粒，恰好一顆也沒有了。原來當昨天的晚上，從前曾經感受過他的恩惠的螞蟻王，早已差了許多螞蟻，大家盡心竭力，把米裝在袋裏了，不用侍僕費一點兒力。

這時，公主恰好走到院子裏來看，只見侍僕悠閒地坐着休息，十袋米早已完全裝好了，不覺大吃一驚。可是這個傲慢的公主，心裏還不分滿足，一定要使侍僕失望而去，所以又向他提出一個難題，說道：『兩件難題，雖然你已完全辦到，但你還不能做我的丈夫。我要你再做一件事，就是你得把那生命樹上結的金蘋果採來！』

侍僕暗暗的想：『生命樹在什麼地方，我聽也沒有聽見過，叫我到



烏鴉把金蘋果啣來給侍僕。

那裏去採呢？」他又感得非常困難，沒法可想。可是這件事也是非辦到不可的，他只得動身出發，到四處去探聽了。

侍僕趕了許多路程，走過三個不知名的國土。有一天，傍晚的時候，他走進一座森林裏，就在一株大樹的下面，躺下身來打算睡覺。忽然，只聽得一陣呀呀的烏鴉的叫聲，那金蘋果便掉在他的身邊了。

侍僕吃了一驚，抬起頭來看時，只見三隻烏鴉，正向他飛下來，歇在他的肩上，向他說道：『我們就是三隻蒙你救活的烏鴉，現在我們都已長大了。聽說你要找金蘋果，所以特地飛過了很闊的海面，在世界的盡頭找到那株生命樹，才採得兩隻金蘋果，請你收下罷！』說罷，又呀呀的亂叫一陣，一同飛去了。

侍僕得了這兩隻金蘋果，快樂得合不攏嘴，當即趕回來，去見公主。

公主見這樣困難的事，他仍有本領辦到，其他的事，也不必說了。就把一隻金蘋果接在手裏，和侍僕面對面坐着，大家把牠吃了。

公主吃了金蘋果以後，她那傲慢的本性，便突然消失了，再也不說沒有理性的話，和侍僕結了婚，過着很幸福的生活。

五、 奇妙的兵士

從前，有一個兵，他跟着國王參加許多回戰爭，立了許多功勞，所以國王賞給他許多勳章。

有一天，這個兵向國王告了假，只帶了一個盛貯麵包的袋，一個盛水的瓶走了。他一個錢也不帶。不一會，走到一座森林裏，聽得附近有泉水流動的聲音，也想喝些泉水，藉此休息一下，所以便向水聲傳來的地方走去。不料，他在路上看見一個老公公。老公公向兵望了一望，懇求道：「喂，勇敢的兵士，請你救救我！我的肚子餓了，我走不動，只希望吃一點兒東西，請你給些麵包給我吃。」

那兵聽了老公公的話，覺得他很可憐，就把袋裏藏着的麵包，完全

給了他，自己仍向泉水那邊走去。因爲他心裏暗暗地想：『到了現在，只要有水喝就好了！因爲喝了水，肚子既飽，喉嚨也不乾了。』他獨自個自言自語的說着話，走到溪流邊，把水裝在瓶裏，仍舊照常向前走。

走着，走着，有一天的正午時候，那兵又走到一片廣漠的砂漠地方。他東找西望，想找一個有樹林的地方休息一會兒，只是找不到；只見炎炎的太陽光，照得焦灼異常。那兵士實在疲乏極了，非找到一個地方休息不可，忽然，他抬頭看見有五六株樹，便非常快樂。正想走過去休息，不料又遇見一個老公公，伸着手向他懇求：『勇敢的兵士，請你救救我，我要渴死了！請你給我一點兒水！』老公公說着話，聲音已將啞了。

那兵士看老公公渴得很可憐，便把繫在腰間的水瓶，解下來給他。老公公接過水瓶，立即狂飲起來，嚙嚙嚙的喝，把一瓶水完全喝完了，



兵士把麵包給老公公吃。

然後站起身來，向兵士道一聲謝，逕自走了。

這時，那個兵，肚子又餓，嘴裏又乾，卻沒有一點兒東西吃；抬起頭來，向四處遙望，只見一片荒漠，別說沒有一家人家，連人影兒也不見一個。不一會，夕陽西下，天色晚了，他拖着疲乏的身體，一蹶一仆，慢慢的走着，後來，便倒在地上，不覺睡熟了。正在這個時候，他日裏遇到的兩個老公公，突然現在他的眼前，對他說道：『幾天以前，你把所有的麵包完全給了我，救活我的性命，現在我特來報答你，不知你希望得到些什麼東西。請你對我說，我一定可以給你。』

那兵士聽了，回答道：『別的東西，我都不要。請你給我一枝烟管，無論我怎樣吸，總是吸不完烟的烟管；並且無論多少人吸，也是吸不完的。』

——這樣的烟管，不知你能給我嗎？

於是老公公給了他一枝短小的烟管。

那兵士向又一個老公公仔細一望，知道這個老公公就是向他討水喝的人，便說道：「啊！我不過給你一點兒水喝，你也打算把珍貴的禮物給我嗎？我非常感謝。」

老公公道：「正是！你想得到什麼東西，請你說罷！」

兵士道：「我想得到的東西，非常奇特，就是：我要一隻袋，那袋能使我隨心所欲，要什麼，有什麼。」

老公公說：「可以，可以！」便給了他一隻袋，並且告訴他道：「你使用的時候，只要把袋拿出來，對牠說：『放開，魔法袋！』連說三遍，然後把你所要的東西，也連說三遍，牠就能照你的吩咐，把你所要的東西，顯現在你的面前，一點兒也不會有錯失。」說罷，兩個老公公的影踪便突然

不見了。

那兵士覺得眼睛上癢癢的，用手一擦，張開眼來，原來剛才所見的情境，是一個夢。但雖說是夢，卻又是確確實實的事，因為在他的身邊，正有一枝烟管和一隻袋。於他便覺得精神勃勃，站了起來，在胸口畫了一個十字，向神道謝；接着，在烟管上燃了火，悠閒地吸着烟，再背着袋，動身向前出發了。

走着，走着，兵士在路上走了許多日子，有一天，傍晚的時候，他走到一個熱鬧的村莊上。在這村莊的入口處，大都住着猶太人，所以當他走進村莊的時候，猶太商人各各從自己的店裏走出來，拿了許多東西，向他兜售，呼喝擾攘，鬧成一片。最後，有人拉着這兵士的衣服和袖口，向自己的店裏走去，這兵士也就跟着他走去。不一會，兵士放下擔在肩上的

魔法袋，唸道：『放開，魔法袋！放開，魔法袋！放開，魔法袋！』這樣說了三遍，接着唸道，『把這些猶太人都放在袋裏。』也照樣唸了三遍。說時遲，那時快，只見袋口張開，這些猶太人都被牠吸收在袋裏了。

這時，兵士把袋口收緊，背在肩上，仍舊向前走了。那些關在袋裏的猶太人，都悲傷得很，嗚嗚咽咽的哭泣，叫道：『勇敢的兵士，救救我們罷！救救我們罷！』

『不行，我不能饒恕你們！因為放了你們出來，就要走到街上去，和一般過路的旅客們打麻煩。』兵士恨恨地回答。

可是袋裏的猶太商人，依舊哀求道：『不，勇敢的兵士，務請你救救我們吧！從此以後，我們決不再向過路的旅客，勉強兜售貨物了！』

兵士聽他們這般苦苦的哀求，才覺得他們實在太可憐了，說：『好！

既這樣說，我就饒恕你們罷！可是，如果你們仍舊不肯痛改前非，哼！留神別給我知道！說罷，便把魔法袋拿下來，唸道：『放開魔法袋！』唸了三遍，然後叫道：『猶太人，都出來！』也唸了三遍。突然，那些猶太人便接二連三，都從袋裏走出來了。兵士看着，覺得很奇怪，等他們走完了，才收了袋，背上肩頭，向村莊裏走去了。

住在村莊上的國王，不知從什麼地方聽到了這兵士所做的事，就差了一個侍僕出來，喚他進去，說道：『聽說，你是一個了不得的人！那村莊上的許多猶太人，都不得不向你求饒。因此，我喚你來，我要托你做一件事；這件事，非你去幹一下不可。——有一個惡魔，強佔了我的城池，從我的祖先起，一直到現在，我們沒法壓制他。雖說我曾派了許多勇將，去打那惡魔，但誰也不能得手。因此，這事非請你擔當不可。不知你可能給

我趕走那惡魔，收回城池嗎？如果你把這事辦到，我就封你做公爵，並且給你許多錢。」

兵士聽了國王的話，答道：「國王的囑咐我怎敢不從；不論辦得到，辦不到，我得去試試看。」說罷，便照着國王所指示的話，向前出發了。

兵士走到惡魔盤踞的城堡時，夜已深了，四境靜悄悄，一點兒聲息也沒有。他直闖進去，一直走到一間廣大的房屋裏，看見中央有一張鐵椅，他就坐上去，靜候惡魔出來。

不一會，到了半夜兩點鐘的時候，突然狂風大作，呼呼地響着，屋子的的大門砰的一聲開了。那兵士正在聚精會神，突出了一雙眼睛，仔細看着惡魔進來。不料只聽得呼的一聲響，那頭上生角，張開血盆大口，眼珠炯炯有光的惡魔，突然出現在他的跟前了。他一把攔住了兵士，怒喝道：

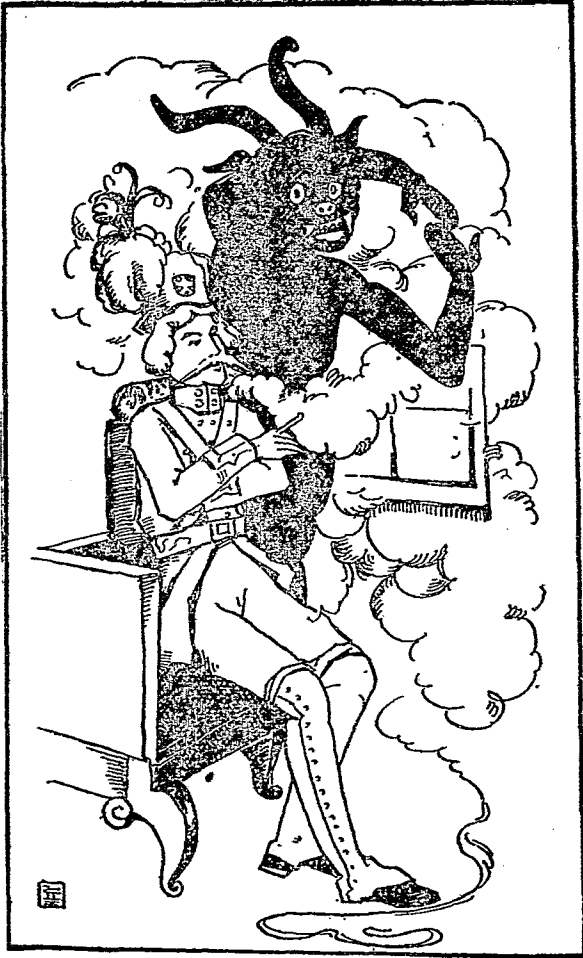
「嘿！那個不怕死的，敢到這裏來來幹甚麼？這不是你住的地方！快快滾出去！否則，我要絞斷你的頭頸！」那聲音響得恰像雷聲，門和窗都被震動得格格地響。

可是，那勇敢的兵士，却裝着若無其事的模樣兒，一點兒也沒有慌張的神色，笑嘻嘻的說道：「我嗎？我是一個歡喜旅行的兵士。你說要絞斷我的頭頸，何必這般暴躁性急呢！你不能等我把煙管裏的煙吸完嗎？」他淡淡的說着話，把公公給他的煙管拿出來，燃上火，吸煙了。

惡魔笑道：「好，聽你的話！你的煙吸完，我就絞斷你的頭！」

「不錯！不錯！」兵士一面吸煙，一面點頭回答。可是奇怪！他只是呼呼的吸，吸了好許多時候，那煙管裏的煙，老是吸不完。只見他噴出來的煙，嫋嫋繞繞，漫滿了這間又寬又大的屋子，完全播滿了。

奇妙的兵士



兵士吸煙，惡魔站着等他。

惡魔站着等他，站得腿也痠了，就坐在兵士的身邊。坐了好一會，仍不見他把煙吸完，不覺焦急起來，大怒道：『喂，還沒有吸完嗎？好長的時間給我，我來把他吸完！』於是兵士把煙管給他。只見那惡魔啣着煙管，深深地吸了幾口，呼呼，呼，呼，一心想把煙一口氣吸完，不料仍是吸不完；而他那兩個大鼻孔裏噴出來的煙，恰像兩個大煙囪，一直升到空中。

惡魔看着那煙管，奇怪，裏面的煙草仍是滿滿的，一點兒也沒有減少，因為他不知道這枝煙管是有魔法的，只知道用力的吸。後來，惡魔惱了，狂喊一聲，召集了許多惡魔來，叫他們大家用力吸，一定要把煙草吸完，但仍舊沒有效果；那屋子裏倒反充滿了煙，一片模糊，再從窗口裏揚出去；而那煙管裏的煙草，仍是滿滿的。

『嘿！可惡的煙管！』惡魔最後用力吸了一口煙，沉醉在床上。但

那煙管在床上仍舊噴着濃煙，繚繞升騰，嫋嫋不絕。

這時，村莊上的人，見黑夜中惡魔大王所住的城下，濛濛了濃煙，繚繞不息，不覺大驚起來，叫道：『救火！救火！』大家奔出來，帶了救火用的器具，一齊趕了進來。

到了這時，這些惡魔們才嚇得臉色蒼白，向兵士懇求道：『喂，喂，請你把煙管裏的火熄滅了罷！村莊上的人，以為這裏起火了。』

可是這兵士有意的作難他們，說道：『不，煙管裏的火熄了，你們就要絞斷我的頭。』

『不，這樣的話，我們取消了罷！你趕快把煙管裏的火熄滅，走到別處去，我們決不攔阻你。』惡魔們齊聲說。

但兵士沉思一會兒，說道：『不行，惡魔！你們聽好！從前，這城池不是

國王所有的嗎？你們爲甚麼強佔他呢？今天，我要來向你們討還這個城池，請你們立刻答應；否則，我要你們的性命！」

惡魔們見這兵士的態度，這樣狂悖，不覺嘻嘻的冷笑，說道：「這樣的話，請不要說罷！到了現在，這個城池中，我們堆藏了許多寶貝，我們肯輕輕易易的還給國王嗎？你要討還，得拿出本領來！」說着，不把兵士放在眼內。

那兵士聽了，當然不肯示弱，便說：「好！把本領給你們看！」說着，早已把肩頭上的袋拿出來，唸了三遍：「放開魔法袋！把這些惡魔收在袋裏！」話剛剛說完，只見這些惡魔，早已一個一個的關在袋裏去了。然後對他們說：「怎麼樣，你們肯把城池還出來嗎？」他再要使他們吃些痛苦，把這袋放在地上，用腳亂踢亂踏。

「啊，痛死了，救命，救命！這城池我們可以還給國王，請你饒恕我們吧！」惡魔們在袋裏痛苦得很，只得討饒了。

「你們肯還城池，我就饒了你們；並且保全你們的性命，使你們仍能安居。」兵士一面回答，一面對魔法袋唸道：『放開，魔法袋，使惡魔們變成烏鴉出來吧！』唸了三遍，袋口張開，只見許多烏鴉，從袋裏鑽出來，飛出窗口，飛到很遠的地方去了。

於是，這勇敢的兵士，才把惡魔消滅，收回城池，還給國王。當天，他就趕來見國王，把這事告訴給他聽。

國王聽了，滿心歡喜，便封他做公爵，又把許多寶貝和金銀，全都賜給他。從此以後，這兵士的胸間，佩着公爵的勳章，把許多寶貝和金銀裝在袋裏，口上含着煙管，不慌不忙，仍舊出去旅行去了。

六、狐的審判

從前，有一隻獅子，名叫諾貝爾。當牠做動物們的大王的時候，每年總要把各種走獸，召集攏來開個會，這時，無論什麼動物，都應該前往出席的，不許躲懶。

可是，當每年開會的時候，狐老是躲懶，不去出席，因為牠一年到頭做壞事，只怕見了獅大王，要遭受責罰。

別的走獸，見狐年年不來出席會議，大家都很不平，並且平時又時常遭受牠的欺侮，更加惱怒了，所以只想找到一個機會，要把這個可惡的狐受些懲罰。

有一年，正當獅大王召集會議的時候，大家都說狐的壞話，你也攻

擊牠，我也攻擊牠，沒有一個說牠好的。其中有一隻狼，更惡狠狠的向獅大王訴說道：『獅大王，請你聽我的稟告！那可惡的狐，曾經虐待我的三個兒子，連眼睛也給他弄瞎了。就是我的妻子，也曾遭到牠的凌辱。所以，我要請求獅大王，替我把狐喚來，好好的責罰牠！』

狼說罷，又有一隻狗站起來說道：『獅大王，我也遭受狐的欺侮！有一天，我在森林裏找到一根臘腸。那時，我的肚子正餓得很，我就想把牠吃掉。不料狐從斜刺裏走出來，把臘腸搶去了。這天，我就餓了一整天，餓得很難受。獅大王，請你給我報仇！』說罷，狗哭了。

又有一隻山貓走來說：『真的，這狐太可惡了！這幾天來，牠時常欺侮我的孩子，向我的孩子騙東西吃。不單這樣，牠見了力氣小的，就想盡方法來欺侮牠們。兩三天前，兔子一點兒也沒有得罪牠，就被牠亂打亂



狼在獅大王的面前，訴說狐的不是。

踢，受了很重的傷。如果，那時不是我走過那邊看見了，兔子早已沒命啦！諸君！請看看站在那邊的可憐的兔子吧！你們看，牠受的創傷多們可憐！獅大王，請你快把那狐捉來，關在牢裏，免得我們大家受牠的欺凌。」

『山貓說的話，的確不錯！』狼站在旁邊喊，『我們大家要過着和平快樂的生活，對於做惡事的，應當加以責罰，那是應該的。』

狼說完了這樣的話，接着便有許多走獸，都紛紛的站起身來，訴說了各種各樣的事。

獅大王聽了，心裏很高興。可是站在獅大王身邊的山熊，卻不以為然，站起來替狐辯護，原來牠和狐是親戚。牠說：『狼兄，你且暫時息怒！你說了狐的許多壞話，可是你自己也得想想，你有時也跟着狐到鄉下人家去，偷吃雞的那一回事啊！』

山熊這樣說，狼卻默默的不作聲。

於是山熊接着說道：『獅大王，我再告訴你！那狗和山貓，也不是好東西！狗找到的臘腸，山貓孩子手裏的食品，都是從別人廚房裏偷出來的，所以狐要責罰他們。就是說到虐待兔子的事，也不確實。原來兔子本是狐的學生，每星期中，牠要到狐那邊去學唱讚美詩，可是兔子很懶惰，時常不按期去學，所以狐打牠踢牠，是存心教導牠，完全是一番好意！』

山熊滔滔不絕的說，牠還感得不能盡意，就接着再說：『並且，狐在一年以前，早已決心不吃肉了，所以說牠欺侮弱小而吃牠們的肉的事，完全是不確實的。這是牠已經對神發過誓約的事，我是知道的。』

正在這個時候，有一隻公雞，背了血淋淋的兩個孩子闖進來，氣喘吁吁，臉色也變紅了，對獅大王說：『獅大王，我告訴你聽！那可惡的狐，每

天夜裏，總要來虐待我們！先殺死我的妻子，又殺死我的兩個孩子，都把牠們的肉吃掉，只賸一點兒骨頭。獅大王，你看我多麼可憐，你得替我報仇！』公雞說着話，眼淚像一串珍珠似的淌下來。

獅大王聽了，豎起了鬣毛，向山熊說：『喂，山熊，你看見嗎，這不是你的親戚所做的壞事嗎？你還有甚麼話說！——難道公雞帶來的證據，是假的嗎？』

這時，山熊才啞口無言，說不出什麼話來了。於是獅大王先把公雞帶來的兩個孩子的屍首埋葬了，立上石碑，然後和別的走獸們仔細討論，怎樣設法把狐喚來。

獅大王討論完畢，就差遣熊做使者，叫牠去把狐喚來，說：『喂，熊君，勞苦你，請你去走一趟，快把狐喚來。』

『是我找到狐，一定把牠帶來。』熊說罷，當即走了。

熊趕了許多路程，走到狐所住着的^{地方}，見門關得緊緊的，牠就用力敲門，大聲叫道：『喂，喂，狐兄，在家嗎？』但是屋子裏一點兒聲息也沒有。原來狐躲在裏面，聽得門外的喚聲，早已知道喚牠的是誰，特地假裝不理睬的模樣罷了。

熊叫了許多時候，見屋子裏回答也沒有，不覺惱了，更提高嗓子喊道：『喂，狐兄，在家嗎？如果在家的，爲甚麼不快快出來，獅大王喚你哩！不趕快出來，你的性命就沒有了。』

狐聽得獅大王喚牠，這事非同小可，才吃驚起來，問道：『是誰啊？』牠只是從窗口探出頭來問，見是熊，便說道：『啊，是你嗎？我因爲剛剛吃了一點兒什麼東西，所以正在睡覺。要叫我去列席會議，我當然去的，可

是……」牠只是滿口胡說亂道。

「唔，你剛剛吃了東西吃些甚麼啊？」熊問。

「只吃了一點兒蜂蜜，可是不大好吃。你如果也想嚐嚐味兒，我就給你一點兒吧？真的，肚子餓了，什麼東西都是好吃的……」狐說。

「甚麼是蜜蜂？」熊問。其實熊最歡喜吃蜜蜂，卻假裝着問；這時，牠也很想嚐嚐味兒，不覺喉嚨裏嚙嚙的響，饞涎也流出來了。

「正是，是蜂蜜！真是抱歉，如果你早來一刻兒，我還留贖一點兒，可以給你嚐嚐了。」狐說。

「真的嗎，這真是我的不幸了！因為像蜂蜜那樣的東西，正是我最歡喜吃的。不知這裏附近的地方，可有蜂蜜的香味給我嗅嗅嗎？」熊說着，不住的用舌頭舐嘴唇。

狐見了熊的動作，便乘機引誘牠說：『唔，我恰好知道有一個地方，那邊有許多蜂蜜，即使你坐吃八年，你也吃不完的。怎麼樣，我帶你去好嗎？』

熊聽了這樣的話，頓時把獅大王派牠的任務完全忘記了，快樂得甚麼似的，答道：『好，拜托你！請你帶我去！』

於是狐帶了熊，走過了許多山頭，來到人們聚居的村莊上。不一會，看見一根大樹幹倒在地，中央已經剖了一道縫。

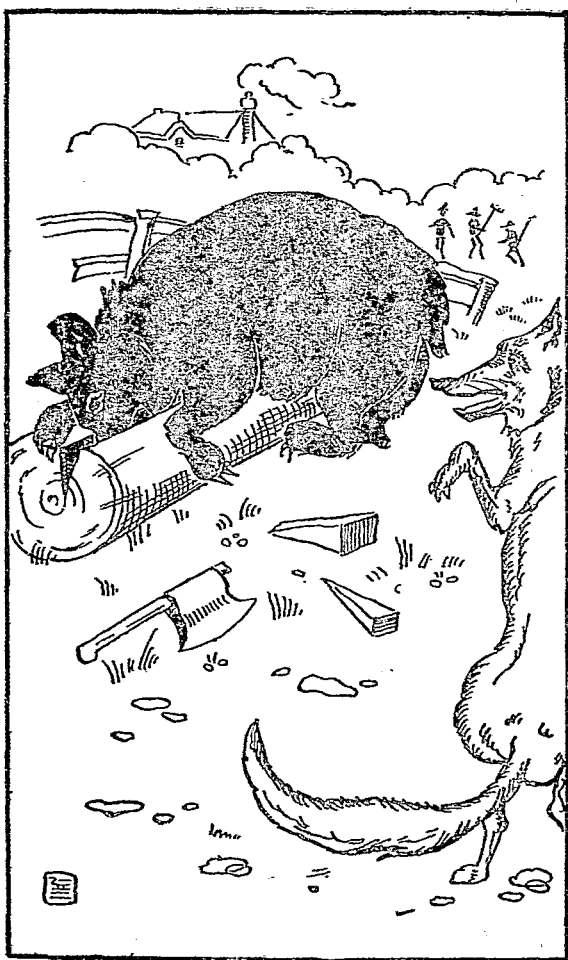
『就是這裏，熊兄，這裏面全是蜂蜜，你只要把嘴巴伸進去舐就是了。——可是，別吃得太多，否則，也要像我這般肚子脹得很痛。』狐指着樹幹的隙縫說。

熊聽了狐的話，早已饞涎直流，急得甚麼似的，說道：『真的？謝謝你！』

不要緊，只要是蜂蜜，隨我吃多少，我也不會肚子痛的。」說罷，便不顧一切，拚命地把兩隻前腳和一張嘴巴，直向樹榦的隙縫裏鑽進去。不料，隔不了一會兒，狐看個準切，把原先剖開樹榦隙縫的木楔拔去，說時遲，那時快，樹榦的隙縫頓時合攏了，拍的一聲，把熊的前腳和鼻子，都牢牢的夾住了。熊痛得眼睛裏爆出火光來，哭笑不得，眼淚也流出來了，只是嗯的呻吟。

到了這時，狐才笑得合不攏嘴，取笑牠說：「唉，我不是對你說過嗎，叫你不要吃得太多。貪心的報應，你現在嚐到了吧！」狐一面笑，一面嚷，取笑熊，自管自走了。——那熊呢，無論牠怎樣雙腳亂跳，頭兒亂搖，嘴巴仍是伸不出來，倒反鬧得附近的人，都知道了。

村莊上的農夫，聽得熊的呻吟聲，大家拿着木棒、鐵鎚、鋤頭，都奔了



熊的鼻子被樹幹夾住了，狐在旁大笑。

來，把熊沒頭沒腦的亂打。熊想：『這次凶多吉少，定是沒命的了！』只得熬着痛，拚命的亂跳，因此，眼睛和耳朵都受了傷，就是身上的皮肉和毛，也被打得皮開肉爛，毛都脫落了幾塊。這樣一來，熊才容易掙扎脫身，當即跳在河裏，游到對岸去了。牠躲在濃密的草叢裏，休息一會兒，頓時覺得渾身腫痛，寸步難行。

不料正當熊在休息的時候，滿想動身回家，卻見狐從旁邊的小路走來。因為狐本想趁熊受傷的當兒，趕來殺死牠慢慢地吃，如今見熊還能忍住痛，一蹶一拐的走路，不覺大失所望，便改口說道：『啊，這是熊兄嗎？好，幸虧你逃走了。——嘿，嘿，你的鼻子，怎麼變成這樣了？你身上的皮，也有幾個地方脫落了。還有，還有，你的耳朵也沒有了，眼睛也受傷了，唉，說來也太可憐了！可是，這都是你太貪心不足的緣故，否則，怎麼會到這

步田地……說起來也太巧了！你的鼻子和兩隻前腳，嵌在樹榦的隙縫裏，會恰恰正好，你的兩隻後腳又是這般用力的撐撐。我做給你看，你看，也要笑的，哈哈哈哈哈！……」狐一面指手划腳的說，一面哈哈大笑，把熊羞得抬不起頭來。

熊見狐這般作弄牠，恨不得立刻撲過去，把牠咬死，但自己渾身痠痛，動彈不得，只得忍住氣，想回到獅大王那邊來，把這件事告訴獅大王聽。牠便聽憑狐的取笑，自顧自站起來，一步一拐的走着，走着，雖然在路上幾次三番提不起脚步，終於咬緊牙關，趕了回來。

熊走到獅大王的跟前，一面哭，一面把狐作弄牠的事，詳細訴說了一遍。

獅大王聽了熊的報告，又見牠遍身受重傷，不覺咬牙切齒，大怒

道：『這狐，真太可惡了！誰肯再去把牠捉來，我要重重的責罰牠！』

走獸們商量了一會兒，決定派貓前去。獅大王就下個命令，叫貓即刻動身。

貓走到狐的家裏，狐雖然正在睡覺，但牠見了貓，卻假裝着笑臉道：『啊，是貓兄嗎？好久沒見了！請進來！』

『唔，狐兄，獅大王喚你去，所以特地派我來通知你。』貓率直的說。於是狐隨口答道：『真的嗎？那真有勞你了！可是，真不湊巧，我現在有一點兒要事，抽不出空；但既是獅大王的吩咐，我怎敢不從，明天一定去走一遭就是了。我們明天再會！請你代我向獅大王稟明一聲。』

『好的，好的，只要獅大王不罵我，我就替你這樣說罷！』貓說着話，就回過頭來，想動身走了。

不料狐突然叫道：『貓兄，且慢慢走！你遠遠的趕來，吃一點兒東西再走吧！蜂蜜，你要吃嗎？』

狐這樣一說，正打動了貓的心意，牠想的確走得很吃力，暫且坐一坐再說，便答道：『蜂蜜，我不大要吃的；如果有老鼠，那就再好沒有了。』

『你要吃老鼠，那是最方便的事了！我知道有一個積穀倉，裏面有許多老鼠。我帶你去罷！你跟我走！』狐說。

『真的嗎？那我感激不盡了！我該怎樣報答你呢？』貓高興的說。牠們恰像兩個知己的朋友，一面說，一面走。

『貓兄，這裏就是；你看，那邊不是有一個洞嗎，你從洞裏鑽進去好了。』狐說着話，把牆邊的洞指給貓看。其實，這個洞，正是人們掘來捉狐的，洞裏面張着一個網，狐早已知道了。因為狐在兩三天以前，曾經從這

個洞裏鑽進去偷雞吃。

『貓兄，快鑽進去啊！鑽進這個洞，裏面有許多老鼠，儘夠你飽吃一頓了。』狐見貓猶豫不決，在旁催促牠。

『鑽進去不要緊罷？沒有危險吧？』貓遲疑的問。

『一點兒危險也沒有！你爲甚裏這般膽小！』狐假裝着正經的說。貓一心一意想吃老鼠，聽了狐這樣說，才覺得放心了，便把頭鑽進去，向前一跳，只聽得撲通一聲，早已陷在網裏了。貓的頭撞痛了，再也忍耐不住，只得妙唔妙唔地哭；逃又逃不脫身。

狐站在洞外，假裝着說：『怎麼樣？老鼠的滋味很好吧！怪不得你吃得笑不出，只好妙唔妙唔的哭了！哈哈！』狐得意的了不得，只是把貓取笑。後來，因爲貓的叫嚷聲，吵得人們都走出來時，牠才倒拖着尾巴，掉頭

逃走了。

人們趕出來，手裏都拿着一根木棒，叫道：『狐陷在網裏了，打死牠！打死牠！』便在貓的身上，沒頭沒腦的亂打。貓被他們打得實在忍不住了，只得拚命一跳，用腳爪抓人們的臉，他們才大吃一驚，向後倒退；貓趁了這個機會，才得脫身逃走，回到獅大王跟前來，向牠哭訴。

獅大王聽了貓的一番哭訴，更加惱怒，不覺咬牙切齒，毛髮聳然，大喝道：『這次，我一定要把這可惡的狐喚來，好好的責罰牠，使牠知道些厲害！』說着，臉色也脹紅了，聲音也啞瘖了。加之，別的走獸們更在旁邊紛紛議論，訴說狐的種種不是。

但和狐本來有些親戚關係的山熊，見大家怒容滿臉，一味訴說狐的壞話，便獨自個站起來說道：『獅大王，請聽我說幾句話。那狐，雖說使

熊和貓吃了許多苦處，但仔細說來，也是牠們自己不好。這次，獅大王，請你派我去，我一定可以把狐喚來。」

於是，獅大王更覺惱怒了，圓睜着眼，怒喝道：「嘿，你還要給牠辯護！好，如今我就派你去，快把牠立刻喚來；牠再不服從命令，我不單殺死牠一個，並且要把牠全族殺盡，決不留贖一個。你去對牠說，這是獅大王說的話。好，你快去吧！」

「知道了，我一定這樣對牠說。」山熊點頭答應，就動身出發。

不一會，山熊找到狐，對牠說：「狐兄，你闖的禍，不得了啦！」接着，就把獅大王怎樣發怒，別的走獸們怎樣訴說牠的壞話，一字不遺的完全告訴了牠，說：「現在，獅大王非常惱怒，牠說，這次你如果再不去，不單殺死你一個，並且要殺死我們全族，一個也不留。」

狐聽了山熊的話，一時覺得沒有甚麼話說，只得默聲不響。停了好一會兒，才有氣沒力的問道：『唔，山熊兄，這是真的嗎？那怎麼辦呢！現在，我只好跟着你去了。——其實，以前所做的事，我早已懺悔了，決定從今以後，再不做壞事，這個，務請你說給獅大王聽，請牠饒恕我。』山熊兄，多多拜托，務請你成全我這一次難關。』說罷，態度變成很柔和，聽了山熊的話，跟着牠來見獅大王。

山熊和狐，在路上走着的時候，狐只是哀聲嘆氣，懺悔以前所做的事，例如：愚弄熊的事，愚弄貓的事，欺侮雞的事，還有其他許多的行爲，牠都深深的自怪自艾，說道：『從今以後，我真的要改過自新了，從新做一個正直的人。從前，我自己也不明白，爲甚麼會變得這樣壞，以後，我決定不這樣了。』說罷，似乎很慚愧的樣子，把頭一直俯下地，再也抬不起來。

山熊聽了狐的話，再看了牠這樣子，也不覺得感動了，問道：「狐兄，你真的這般懺悔了嗎？」

「啊，當然是真的，騙誰呢！」狐說。

「如果是真的，那就好了！但是，你得給我一個證據。我把這根樹枝給你，你先自己身上打三下，然後放在地上，跳過三次，這樣對神起誓才好。」山熊說着話，在身邊的樹上，折下一根樹枝來遞給狐。

狐就聽從山熊的話，用樹枝在自己身上打了三下，然後放在地上，跳過三次，算是對神立了誓。

「這樣就好了！因為神也饒恕了你的罪惡了。你再和這樹枝接吻吧！」山熊說。

狐又照着山熊的話，和樹枝接吻。

『啊，從今以後，你的一切罪惡，神已完全饒恕你了。獅大王聽得你已改過自新，牠也可以寬恕你了。』山熊嚴肅的說着。狐看了，才覺得放心不少。兩個便一前一後，一同走到獅大王的地方來。

牠們走着，走着，走了一會兒，走到一座很大的屋子裏，看見有一隻很肥的公雞，正提高嗓子喔喔的啼着。狐見了雞，頓時把和順的態度改變了，突然狂暴起來，蹕身一跳，想去捉雞，那雞吃驚得逃了，狐就跟在後面追趕，把雞一把捉住，拔去牠身上的羽毛。

山熊見了，急忙喊道：『喂，喂，狐兄，你怎麼又這樣放肆了？你剛才怎麼說的？如果這樣，我不能替你在獅大王面前求饒了。』山熊說着話，怒容滿面。

狐聽了，眯眯眼睛，停神一想，才把雞放了，說道：『唔，這真是我的不

是，我也沒話可說了。這大概是本性難移的緣故吧？山熊兄，我下次決不這樣了，務請你在獅大王跟前，給我好好的解釋一下。』說罷，只是嘻皮笑臉的向山熊賠罪。

不一會，狐和山熊走到獅大王的洞裏，獅大王便把狐喚到跟前來。狐見了獅大王，忍氣吞聲的說道：『大王，好多時候不來拜謁了，祝大王身體安好！今天，不知你有甚麼差遣，我赴湯蹈火，一定聽從你的話，決不違抗。因為我本來是大王身邊最忠心的侍僕。』

可是，獅大王記起牠所做的許多壞事，再也忍不住了，所以不聽牠這一番甜蜜的話，怒喝道：『嘿，狐，你說，你是我身邊最忠心的侍僕，爲甚麼要時常幹出這許多壞事來！我恨不得一下手就把你殺死。——好，如今，既往不咎；但是，我且問你：我喚你來，你爲甚麼不來，反把我的使者凌

辱你說！你說！獅大王怒極了，眼睛睜得圓圓的。

『唔，大王你說，我欺侮熊和貓嗎？你不知道，這完全是牠們自作自受，和我毫不相干！』狐戰慄着回答。

別的走獸聽了狐說的話，都不平起來，嚷道：『大王，別聽他胡說亂道！』『大王，不要寬恕牠！』接着，都把自身受到狐的欺凌的事，詳細說出來，並且提出了許多證據。於是，無論狐怎樣辯白，終於說不出話來。

站在獅大王身旁的裁判官，就是象，牠提高嗓子喊：『狐，你的罪惡，已如山積，應判死刑！』

這時，凡是和狐不對的，都快樂得歡聲雷動；那些和狐有親戚關係的，都悲傷得流下眼淚來，牠們不忍看狐這樣便死去，所以都紛紛的走散了。

『喂！各位慢走，看狐死後再走不遲；行刑的地方，也得準備啊！』
貓走來走去的說。

『啊！狼兄！熊兄！你們看，你們可以報仇了！』貓再招呼狼和熊走來。接着，牠便喊着杭育亥育，把狐縛住，送到刑場上去。獅大王和王后，也跟着前去。

狼被抬到一座土丘上。木架上又有一條繩掛下來，套住牠的頭，吊得高高的，使牠的腳踏不着地面，身體在空中亂盪。這時，狐忽然流淚了，哭道：『大王，我現在有一個要求，我要說幾句話。以前的事，我都已懺悔了。你如果不聽從我的要求，我死也不甘心的。』

別的走獸，見狐不久就要死了，覺得牠非常可憐，便懇求獅大王聽從牠的要求，讓牠說幾句話。在獅大王呢，聽得牠對於以前的事，已經懺

悔，便聽從牠，說道：『好，我聽從你，你快快說罷！——喂，貓，把繩子放下一會兒！』

於是貓把繩子放寬一些，使狐站在地上。狐說：『我並不是生來就做壞事的，只因長大以後，和狼結了朋友，才行爲不端整了。因爲那狼，牠的惡計算最多，牠天天喉使我做壞事。並且，狼的力氣比我大，所以牠逼我去做，等到找得了食品，牠就獨自個享受。因此，我不得不多積些金錢，自己去買麵包吃；否則，我早已餓死了。』

獅大王聽說，心裏暗暗地歡喜，問道：『金錢？你積留了許多金錢嗎？現在放在什麼地方？』

狐聽了獅大王的問話，再察看牠的臉色，知道獅大王是歡喜金錢的，便說道：『這件事，說來話長呢！原來這些金錢，都是我去偷來的；但如

果我不把這些金錢偷來，就有蹈天大禍發生了。我如今想一想，也要嚇得發抖哩！大王，王后，如果我不把這些金錢偷來，說不定你倆早已沒命了！——這事，我知道得明明白白！因為這事的目的，是要暗算你們兩位

的性命……」

獅大王聽說有人要暗算牠倆的性命，不覺吃驚起來，便催促狐快說個仔細，喝道：「喂，狐，你快說罷，這究竟是甚麼一回事？」

「唔，剛才我已說明白了……真的，在這個地方，我不便仔細說。」

狐有意賣弄，看了一看別的走獸，說到這裏，便不再說下去。

王后看了狐的舉止，非常疑惑，對獅大王說道：「喂，你聽，牠說的話太奇特了！且不要把牠殺死，帶牠回去，要牠把這事告訴我們聽。」於是獅大王下個命令，把狐釋放，帶牠回到宮裏去。

獅大王回到了王宮裏來，對狐說：『喂，你剛才說的，究竟是什麼一回事？你仔細對我說！』

『大王，老實說起來，有人在反叛你。』狐回答。

『怎麼？有人反叛我？』獅大王問。

『正是。主謀的，就是狼，貓，熊，還有我的父親。』狐說。

『喂，真的？後來怎樣呢？快，你快說！』獅大王等得不耐煩了，催促地說。

狐見了獅大王這般神色，心裏暗暗地歡喜，牠想：這一派胡說，獅大王已經上當了。便裝模作樣，把這些謊話更編排得有聲有色，說道：『這四個傢伙，就是想把大王和王后殺死，強佔王位。幸虧這事被我的妻子從熊的妻子那邊聽來了。我聽到這個消息，當初吃了一驚，暗想報答大

王的恩惠，就在這個時候了。所以盡心竭力，不使這件反叛的事件成功。後來我仔細一想，謀叛作亂，必須先飼養親信的兵隊，而飼養這批兵隊，又必須籌劃了許多金錢；如果我把牠們的金錢偷來，牠們便不能成事了罷。因此，我每天夜裏，決不安心睡覺，遇着有機會的時候，我仔細偷看我的父親積貯着許多金錢，一袋一袋的，不知從那裏偷來的，完全放在家裏。只見他先把袋口縛緊，蓋上泥土，然後才上床睡覺；每夜如此。這時，我想，我報答大王的時機到了。我便帶了我的妻子，把這許多金錢偷出來，放在一個人不知，鬼不覺的地方。第二天，我的父親起身來，見所有的金錢沒有了，吃驚不小，心裏悶悶不樂，因為他覺得對於同謀的人不能交代，所以過不了兩天，就倒頭死了。我的父親死後，牠們反叛的事就幹不成，我也仍能照常忠心侍奉大王。雖說爲了大王，我的父親是該死的。

但想到我做了一次這樣不孝的事，真是又慚愧，又悲傷哩！現在，大王又不想起我的忠心，只計算我的壞事，活生生的要把我殺死，我只要想一想，已是悲傷得不要活了！噫，噫……」這可惡的狐，說完了一派胡言，又假裝着哭了，眼淚像泉水一般的湧出來。

可是，獅大王和王后聽了狐的訴說，信以為真，不覺同情牠的苦衷，說道：「啊，狐，我不知道有這件事，我真虧待你了！現在我就饒恕你罷！」王后也說：「唔，就饒恕你罷！可是，你那邊的金錢，你得快快獻出來，給我們！」

狐聽了，當即叩謝道：「蒙大王饒恕了我，真是感謝；大王的恩惠，我決不忘記的！你們既饒恕了我，所有的金錢，我當然要拿出來獻給大王的；現在我就去拿吧！」狐臉上現着笑容，低下頭，靜待獅大王回答。

獅大王沉默了一會兒，心裏想起自己的侍僕之中，居然有的在謀叛牠，非常不快樂，更惱怒起來，喝道：『快把狼、熊和貓，捉來關在牢裏！』狐聽了，把舌頭伸出來舐舐嘴唇，現出很得意的神氣。

不一會，侍僕走來回報獅大王說：『回報大王！那三個傢伙已經捉住，關在牢裏了。』

於是狐又請求道：『獅大王，我爲了你的事，害死我的父親，我的心裏總覺得非常難過，因此，我打算走到別地方去散散心。所以，我想用熊的皮做一隻袋，用狼的皮做一雙靴子穿。怎麼樣？請你把這兩個傢伙，重的責罰一下，讓我來剝牠們的皮。』狐竟然肆無忌憚，說出這樣的話來了。

獅大王因爲聽信了牠的一派胡言，便說：『可以！謀叛的，應該得到

這樣的懲罰，你去剝罷！」

狐得了獅大王的命令，當即走到牢獄裏，先把狼和熊按在地上，剝去牠們的皮，然後回來向獅大王告辭，說道：「大王，我非常感激！現在，我要請求你給我幾天假期，我要出發到各處去走走了。」說着，低下頭。

「你去罷！路上小心！」獅大王說罷，又帶了王后和許多侍僕，送到牠王宮的門外，然後把兔子和羊喚來，囑咐牠們送狐回家去。

兔子和羊，伴着狐走到牠的家裏，見狐家裏的同伴都很擔憂，如今見狐平安回家了，頓時歡欣得甚麼似的。

狐走到自己的門口，忽然站住了，對羊說：「羊兄，承你送行，我非常感謝，現在請你在這裏站一會兒，我要請兔兄做一點兒事……」於是羊只得站在門外，讓兔子跟着狐走進去。

狐回到家裏，先將在獅大王跟前遇到的事，詳細的講給牠們聽，然後回過頭來指着兔子道：『雖是這樣說，但這兔子是獅大王最信賴的，這次被大王派來，難免不是存心來探聽我們的虛實，所以，我一不做，二不休，決意把牠殺死吃了罷！』狐滿臉橫肉，兇狠地說。

兔子在旁，不提防狐會說出這樣的話來，不覺吃了一驚，連忙拔腳逃跑。可是狐喝道：『怎麼？你逃了嗎？你這存心毒害老夫的傢伙！』當時，狐的同伴立即起來追趕，終究把這可憐的兔子捉住了。

這天晚上，狐和牠的同伴，就大家吃兔肉，吃得個個舐嘴咂舌，說道：『好吃！好吃！』

後來，狐把熊的皮做成一隻袋，把兔子的頭割下來放在袋裏，包紮定當，拿出來給站在門外的羊說：『唔，羊兄，勞你久候了。對不起，請你把

這隻袋送給獅大王，是我和大王說好的。——你把這件禮物送給大王，牠定有豐厚的賞賜給你的。」說罷，就把袋遞給羊。那羊，本來秉性很老實，毫不疑惑狐的狡計，把袋擱在肩上，嘴裏喊着「杭育亥育」來見獅大王。獅大王接到羊帶回來的袋，滿心歡喜，問道：「羊，狐叫你帶些什麼東西回來？」

「大王，狐叫我送一隻裝着金銀寶貝的袋回來，送給大王；牠說，牠和你說好的。」羊一面說，一面把袋從肩頭上卸下來，獻給獅大王。

「唔，真的嗎？那辛苦你了。」獅大王見狐不失信約，果真把和牠說好的東西送來，心裏很快樂；牠以為袋裏定是金銀寶貝，那知打開來一看，只見一顆血淋淋的頭。獅大王惱怒了，罵道：「嘿，你這可惡的羊，你可存心戲弄我！快，把牠關進牢裏去！」獅大王怒極了，毛髮聳然，圓睜着眼

睛狂叫。

羊頓時嚇得透不過氣來，說道：『不，大王，這是甚麼一會事，我完全不知道。……』接着，就把牠們伴着狐，送到牠的家，狐怎樣喚喚兔子進去，怎樣留住牠在門口等，後來怎樣送出這個袋來，詳詳細細的訴說了一遍。

於是站在獅大王身邊的豹，就開口說道：『發生了這樣的奇事，我實在不能不開口了。照我看來，羊兄一點兒罪惡也沒有。第一，羊兄決沒有殺死兔子的力氣；同時，現在關在牢裏的狼、熊和貓，也是冤枉的，牠們也沒有做過什麼壞事。這完全是大王誤聽了狐的話。』接着，別的走獸們，都一一的和狼、熊、貓三個申冤。

獅大王聽了牠們的話，才覺得受了狐的欺騙，立即把狼、熊、貓放出

來。可是牠們三個的皮，已經被狐剝去了許多，痛得渾身戰慄，嗚嗚的哭個不休。獅大王看了，覺得實在對不起牠們，便好好的安慰牠們一番，設了筵席，給牠們解解悶。於是在森林中的宴會，接連了好多天，大家有吃有喝，有的唱歌，有的跳舞，非常快樂。

到第八天的早晨，突然有一隻鹿奔來，渾身流着血，叫道：『救命！救命！』

『怎麼樣？又掉在陷阱裏了嗎？』獅大王問牠。

『不，大王，是那可惡的狐，又來欺侮我了。牠一眼見了我，趁我不留神的當兒，把我的兩隻角折斷了。不是我逃得快，早已沒命了。』鹿說着話，不住的嚶嚶地哭。

正在這時，又有一隻烏鴉飛來，說道：『大王，大王，救命！那可惡的狐，

躺在路上，假裝死了。我的妻子飛過，見了牠，覺得牠可憐，便走過去察看，不料牠一骨碌翻身起來，把我的妻子捉住，折斷頭頸，被牠殺死，嚼嚼嚼的，被牠吃掉啦！我歇在樹枝上，看得清清楚楚，可是奈何牠不得。大王，你替我報仇！』說罷，又哭了。

獅大王聽了這樣的訴說，再也按耐不住，不覺狂吼一聲，喝道：『世界上竟有這樣的事嗎？如果讓着狐活着，我的尊嚴也沒有了。好，我得派遣兵士，把這可惡的狐捉來。唔，諸位弟兄，勞苦你們了，快快準備！』獅大王坐在玉座上，揮手頓腳，滿面怒容的狂叫。

別的走獸聽了這樣的話，大家歡聲雷動，喊道：『好啊，大家把害羣的狐捉住！』其中最高興的是狼、熊和貓，牠們互相約定，這次把狐捉到，一定要活活的咬死牠。可是，也有秉性和平的，例如王后和豹說，這次捉住

狐，應當按照法律懲治牠，不得聽憑大家隨意報仇。

但獅大王不贊成，牠說：『不，這不是談論法律的時候。我們應該立即出發，第一要緊的事，先把狐捉住；不單要殺死牠一個，並且要滅絕牠全族；使地球上沒有這般惡漢生存的地方。』

獅大王這樣一說，別的走獸們都默聲不響，只有那山熊吃驚了，暗暗的說道：『唔，這太過分了罷！這次，狐真的沒命了；可是，我得給牠報個信！』想罷，就抽身溜了出來，奔去告訴狐。正當牠趕到狐的家門前，只見狐一面曬着太陽，一面吃剛生下來的小斑鳩，吃得津津有味。

狐見山熊氣喘吁吁的奔來，笑着問道：『唔，山熊兄，又有什麼事，勞你這般匆忙的趕來？』

『狐兄，不得了！不得了！今天，獅大王已經率領兵隊，要來捉你。牠不

單要殺死你一個；並且要滅絕我們一族；據說，要殺得寸草不留！」山熊蒼白了臉，上氣不接下氣地說；並且又把獅大王怎樣發怒的事，也告訴狐聽。

可是，那狐卻淡淡的說道：「真的嗎？那真對不起你了。但是，這樣的事，不值得這般驚慌的。你想，像獅大王這般愚笨的傢伙，我見了牠，只要花言巧語的訴說一番，便什麼事也沒有了。來，我們先把這隻小斑鳩吃了吧！牠剛剛生下來，又肥又嫩，放在舌頭上就溶化了；真好吃！真好吃！」說罷，一點兒心事也沒有。

「喂，狐兄，你別扯閒談；我卻擔憂得很哩！現在無論什麼好東西，都沒心情吃了。我們得趕快想個方法！你想，牠們存心存意要殺死我們全族呢——唉！我想，最好趁牠沒有趕來以前，我們先走到牠那邊去，向牠

求饒，請牠赦罪。除此以外，沒有再好的方法了。』山熊担心得很，便不加思索地這樣說。

狐經不起山熊的催促，也沉悶地不響了。不一會，說道：『你別慌，且讓我仔細想想……』想了一會兒，也想不出什麼好方法來，因為獅大王既然這般惱怒，大概已不能輕易地饒恕牠了，沒法，只得聽從山熊的話，跟着牠同去見獅大王。

狐和山熊在路上走着，一邊閒談，一邊嘆氣，那狐便又自怨自艾，對於以前所做的事，表示懺悔了。

狐說：『我這次去見獅大王，定是沒命的了，所以我把以前所做的事，完全告訴你聽吧。』接着，就把當初怎樣欺騙獅大王，怎樣把狼、熊和貓關進牢裏去，怎樣騙兔子走進家裏來吃掉牠，怎樣折斷鹿的角，怎樣



山熊伴着狐，同去見獅大王。

殺死烏鴉的妻子，……把一切的事情，都講得明明白白，然後悲哀地說：「像我，天天做壞事，我自己也不知道究竟是什麼一回事！現在，我雖然後悔，可是已經來不及了。」說着，說着，不覺已經走到獅大王的宮前，看見一隻猴子。

「唔，是猴兒嗎？你走到那裏去？你這樣出去旅行，……」狐開口問。

「啊，這次我要到各地寺院裏去玩玩。」猴子回答。

「哈哈，真的嗎？我本來也想到寺院裏去走一遭，可是，因為有一點事，不得不先到獅大王跟前去，所以不能走了。對不起，請你也替我帶便布施一分。」狐說。

「當然可以的。——唔，我順便對你說罷，不知爲了甚麼事，大王非常惱恨你，如今你見了大王，如有甚麼困難的事發生，你可以和我的妻

子商量。因爲她是王后身邊的侍僕領班，生性也很機巧，或許對你有些幫助。好，不多談了，再會！再會！」猴子匆忙地說。

『唔，那真感謝不盡了！祝你路上平安！』狐說罷，牠們就分別了。原來狐和猴子，是很好的朋友。狐聽得猴子的妻子可以給牠幫忙，心裏才覺得寬慰了些。

狐和山熊，走到獅大王的宮裏。獅大王和別的走獸們，聽得狐還敢親自走來，不覺又驚又喜。不一會，只見狐愁眉苦臉，走到獅大王的跟前，說道：『大王，王后，爲甚麼我的命運這樣不濟？爲甚麼我一點罪惡也沒有，大家都要在大王跟前說我的不是……？』

獅大王喝道：『不許胡說，狐！把兔子的頭放在袋裏送給我，不是你嗎！折斷鹿頭上的角，不是你嗎！殺死烏鴉，把牠吃掉，不是你嗎！』

狐聽了這樣的怒喝，不覺嚇呆了，立即悲哀地辯解道：『大王說的話，果然不錯！可是，也得請大王再仔細探聽一下才是！你說，我把兔子的頭送給你，我可沒有這個膽量。我想，這定是羊在路上，把兔子殺死，割下牠的頭來放在袋裏的。我呢，我是照着和大王說好的辦法，把金銀寶貝，裝成滿滿的一袋。說我折斷鹿的角，我也有理由的，原來牠到我的家裏來，和我的三個孩子一同吃東西，不知甚麼原因，牠們爭吵起來，不是我叫牠快快逃走，牠早已被我的三個孩子打死了，如今雖然折斷了兩隻角，總比喪失性命好些。那烏鴉的妻子死去，也不是我殺死牠的，只因牠貪心不足，在河畔捉魚兒吃，吃得太多，便自己鯁斷喉嚨死了。』狐一味胡說亂道，給自己辯護。

可是獅大王鑒於以前上了牠的當，所以，這次再不相信牠，叱斥道：

「別胡說！這些事，我完全明白的。」說罷，便帶着王后和別的侍僕，回到宮裏的房間裏去了。

這時，狐真的束手無策了。牠想，儘是這樣站着，不過等死罷了，現在，趁這時候，不如先和猴子的妻子商量一下吧。當即把猴子的妻子喚來，對牠說道：「喂，請你可憐我，打救我一下吧！」

「唔，當然可以的。不過你有甚麼報酬給我？如果你有好東西給我吃，我定可替你設法！」很貪吃的猴子的妻子回答。

狐立即回答說：「啊，這有甚麼困難！你只要救活我的性命，你要吃甚麼，我就給你甚麼。」

於是猴子的妻子，仗着在王后身邊服役已經多年，並且深得王后的歡心，在王宮裏牠可以自由進出的機會，走到房間裏去見獅大王，說

道：『大王，我在你們兩位的前前服役，已有三十多年了。我現在有一件事要懇求大王，不是別的，就是請求大王饒恕狐的性命！——雖然牠時常做壞事，但也不一定件是壞事，何況牠又是我們國內最聰明的一個，誰也比不上牠。如果把這般聰明的狐殺死，一旦發生了戰爭，大王就要感覺後悔了。真的，真的，將來總會有這一天的。』接着，牠又講了一個故事：

有一個農人，走過山路，看見一條蛇被壓在一塊很大的石子下面。蛇對農人說：『農人，救救我罷！』那農人看牠可憐，便搬去了石子，讓牠恢復自由。

不料那蛇從石子底下爬出來，頓時忘恩負義，張開了口，要咬農人。

農人吃驚了，問道：『喂，蛇，你爲甚麼要咬我？我剛才不是救過你的性命嗎！』

蛇說：『話雖不錯，但我的肚子實在餓極了。』說罷，就箭一般的射過來。

農人嚇慌了，再也說不出甚麼話來，說：『啊，真的嗎？也好，我們一同走去，無論遇見誰，就請他判斷誰的不是。如果牠說是我不是，我就給你吃，死也無冤了。』

『好！就這樣辦！』蛇回答說。於是農人和蛇，一同在路上走着。

不一會，他們遇見一隻烏鴉。農人把牠喚住，問道：『喂，烏鴉，烏鴉，請你聽我說一句話。』接着，就把怎樣救蛇，蛇怎樣要吃他的話，詳細講了一遍，又道：『蛇要吃我，是應該的嗎？』

烏鴉聽了，答道：『你應該給蛇吃。』蛇聽了這樣的話，更加狂放起來，立刻張開大口，伸出舌頭，要來咬農人。

正當這個時候，對面又有一隻熊和一隻狼走來，農人便向牠們問道：『熊，狼，請你們慢慢走！』先把怎樣救蛇，蛇怎樣要吃他的事，講了一遍，然後請牠們判斷，說：『你們看，天下會有這樣沒理性的事嗎？』

不料熊和狼也回答道：『照你這樣說，蛇要吃你，當然是蛇的道理不錯。』

農人聽了熊和狼的話，雖然懊喪萬分，可是沒法申辯，只得奔來求見大王。但大王對於這樣的事，從來沒有判過，不知應該怎樣判斷才好，便把狐喚來。

狐說：『唔，是這樣一回兒事嗎？你們說的話，我都聽不清楚；我要親眼看見事情的經過，才能判斷是非曲直。好吧！蛇，農人，大王，請你們都跟着我去罷！』於是牠們由農人領導，走到原來蛇被壓住的地方；並且把蛇照原來的模樣，壓在一塊大石子的底下。

『唉，農人，把蛇壓在石子底下，讓牠去，不是很好嗎，你何必多事呢！凡事你能殼先仔細想一想，就不會吃虧了。——這是我認為最適當的裁判。』狐說。

農夫聽了，快樂得甚麼似的，不再理會蛇的呼救聲，大家自管自的走了。

猴子的妻子向獅大王講完了這個故事，便說：『大王，當時曾經有過這樣的事，大概你還記得吧？那時，如果沒有聰明的狐，得不到巧妙而正直的判斷，我們早已被人類譏笑了。真的，在我們國內，像狐這般生性

聰明，還有第二個嗎！那時，幸虧牠來幫助你，如今你饒恕牠罷！——把這般有才幹的，判處死刑，不但可憐，也是可惜的。大王，請你聽我的話，饒恕牠算了。』牠不惜舌疲唇焦，在獅大王的面前代狐求饒；並且，又召集了狐的親戚，一齊向獅大王懇求。

獅大王經不起各方面的花言巧語，便說：『照此說來，狐以前曾經立了不少功勞，我就再饒恕牠一次罷。但從此以後，牠應該不再欺騙我，說老實話。』於是走出屋子，坐上玉座，吩咐道：『喂，狐，如今猴子的妻子代你說情，我就再饒恕你一次；你得把自己所做的事，老實說來。』

狐聽了這樣的話，心裏想：『好，這次我又保全性命了。猴子的妻子，的確是一個好人，牠的恩惠，我死也不該忘記。』但獅大王要牠把自己所做的事，老實的講出來，只得壯了壯膽，沉思一會，說道：『大王，那袋裏

的兔子頭，的確不是我放進去的，我在袋裏裝了三件寶貝和許多金銀。這三件甚麼寶貝，我現在還記得起的：其中一件是給大王的，兩件是給王后的。這事，定是羊在路上看到了，存心不良，把寶貝偷去，又想誣賴我，所以把兔子殺死，割下牠的頭來，裝進袋裏。可憐！兔子擔着這麼重的袋，本想見了大王得到一些賞賜的，如今卻落得這樣的結果。兔子擔着袋走出我的家門的情況，現在想來，猶如目前哩！那時，我如果伴送牠回來，就不會發生這樣的事了。真是懊悔不及！嗯，……」狐一昧胡說亂道，又假裝着悲戚的模樣，流着眼淚哭了。

獅大王追問道：「狐，你在袋裏裝着三件甚麼寶貝，你得仔細說給我聽。」

「可以的，這事我還記得清清楚楚！我給大王的寶貝，是一個魔法

戒指戴了這個戒指，雖然在火焰裏走進走出，絲毫不會受傷；就是從高高的山上跌下來，也決不會有一點兒傷害。不但如此，無論誰戴了這個戒指，終身不會遭到災難。你想，這不是一件珍奇的寶貝嗎？我給王后的兩件寶貝，是一個木梳和一面鏡子。那鏡子真奇怪，無論遠隔幾十里路的東西，也能照得出來；並且，鏡子裏畫着一個美男子，手裏捧着一個金蘋果，又有三個美麗的仙女站在他的面前。」狐只是隨心所欲的開口亂說。

不料猴子的妻子卻有意附和牠說：「大王，狐的家裏我去過的，牠所說的三件寶貝，我都親眼見過，所以牠說的話，一點兒也不錯。唔，我又記起來了：狐的家，原來是代代相傳的忠義人；大王想來還記得吧，從前，當你的父親害病的時候，許多醫生都束手無策，只有狐的父親肯仔細

診治，說是不妨礙的，把自己所有的狼肉，完全獻出來，給你的父親吃。你的父親吃了牠的狼肉，奇怪，那病果真一天好一天了，又活了許多時候。這都不是很大的功勞嗎？——牠的父親立下功勞，把恩惠賜給牠的兒子，恕免狐的罪狀，不是很應該的嗎？」

獅大王和王后，以及別的走獸們，聽了猴子的妻子這樣說，都變了心腸，對於狐表示同情，一齊向獅大王懇求，饒恕牠的罪惡；只有狼和熊，不以爲然，牠們反對再釋放狐，非處以死刑不可。

狼說：「大王，請聽我的話，不要饒恕狐！父親建立功勞，兒子作惡犯罪，完全是兩件事，不能併爲一談。並且，像狐那樣的傢伙，實在作惡多端，不能輕易饒恕的。我現在說一個故事給你聽，就可明白狐是怎樣的狡詐。有一年冬天，我的妻子因爲嘴裏渴得很，想喝些水，便到井裏去汲水。

不料低下頭來向井裏一望，只見狐掉在井裏，爬不出來。牠見了我的妻子，就叫道：「喂，請救救我。」原來牠攀着一個釣桶，半身浸在水裏，因爲冷得很，渾身索索地發抖。我的妻子見牠可憐，就打算救牠出來。可是女人總究竟是女人，力氣小，雖然拚命用力，仍舊不能把釣桶提上來。於是狐在下面叫道：「唔，狼夫人，真是對不起！在你的身邊，不是也有一個釣桶嗎！你把兩個釣桶的繩，縛在一起，把繩套在樹枝上。你也坐在釣桶上，用力掛下來，靠了你的身體的重量，我坐着的釣桶，一定可以上升了。等我走上來，我的力氣大，我可以把你拉起來的。」我的妻子聽了牠的話，不加思索，照着做去。雖說牠是女的，但狼總究竟是狼，身體比狐重多了，眼看着我的妻子落到井裏去，把狐的釣桶提上來了。你想，那狐走出井口怎麼樣？牠不但不把我的妻子提上來，反向井裏笑着說：「狼夫人，怎麼樣？

冬天在井裏洗澡，非常舒適吧？哈哈，你好好的洗吧，回頭凍死了，別說我的不是。再會！再會！」說完話，牠竟然拖着尾巴走了。我的妻子落在井裏，想盡方法，不能脫身，只得拚命叫喊；等到我走過井邊，聽得聲音，才好容易把牠救了出來。——大王，你想那狐可惡不可惡！」狼說着，咬牙切齒，惱怒得很。

接着，狼的妻子又說道：「大王，我不但吃了這一次虧，並且又上了一次當呢！有一天，我身上覺得冷，想曬曬太陽光，便從池邊走到廣場上去。走到池邊，見狐從對面走來，蹲在地上，把尾巴浸在水裏。我就責罵牠，不應忘恩負義，不把我拉出井口。牠說，「唔，這件事，請你不必說了，我已自覺不是，所以正想到府上來謝罪。但我沒有什麼禮物，所以在這裏釣幾條魚。」我就問道：「真的嗎，你已知道自己的不是？你這樣蹲着，就能

「釣到魚嗎？」狐當即回答說：「正是，這是最好的釣魚方法，魚餌也不必耗費，你看我釣到許多魚。」於是我也學牠的樣，把我的尾巴浸在冷冰冰的水裏，蹲在地上。不一會兒，那狐突然想起什麼東西似的，急急的站起身來走了，說：「啊，我忘記了一件要緊的事，去一會兒就回來！」說罷，走得無影無踪。那時，我也不理會牠，自管自把尾巴浸在水裏，不料隔了好久，尾巴被池水結冰結住了，再也站不起身，等我用力一拔，痛得什麼似的，受了很利害的創傷。後來，仔細一想，才知道又上了狐的當——大王，你想，這狐可惡不可惡！如果這次再放牠留在世上，不知還要做些什麼惡事來哩；爲了保持大家的平安，請你快快把牠殺死。」

別的走獸們，聽了狼夫人的話，不覺又覺得那狐實在是殺不可恕了。

可是狐卻冷冷的說道：『大王，請你聽我說幾句話！剛才大家聽了牠倆說的話，似乎我天天做壞事，天天欺侮牠們，其實完全不確；我也受過牠們的欺凌哩！不說別的，就說有一天，我和狼一同出去打獵，不知甚麼原因，這天捉到的食品很少，天就黑了。我的肚子餓了，就趕了回來，走到路上，只見狼也餓得身疲力竭，路也走不動。沒有方法，我就走到附近的猴子家裏去。猴子拿出許多食品來給我吃，不料狼走來，一聲不響，把這些食品完全吃個精光。那時，我雖然很氣憤，但只好忍着氣，和牠分別了。兩三天以後，我從山裏回來，肚子餓得很，就走到狼的家裏去，向牠討些東西吃。向牠說了許多好話，牠才拿出一個饅頭來給我。——我的生性，本來不喜歡打擾人家的，這天因為肚子實在餓得耐不住了，所以拿到饅頭，就放在口裏大嚼。那知咬開饅頭，裏面全是一包灰，害得我口腔

裏苦澀難受，不舒服了好多天。——狼這傢伙，真不是好東西，又會胡說亂道！」狐說罷，眼睛眨眨，涎着臉。

狼聽了狐說的話，再也忍耐不住了，罵道：「你胡說！」

狐也不肯認輸，狡猾的冷笑着，說道：「胡說的，正是你！像我，會胡說嗎？——猴子夫人，對嗎？」說罷，嘻開了嘴，向猴子的妻子笑。

「正是，你說的話，一點兒也不錯！我還記得清清楚楚。那天，你來，我給你十個饅頭。嘿，狼走來，獨自個吃得乾乾淨淨。啊，真可惱！」慣於說謊的猴子的妻子，也幫着狐說。

狼惱了，吼道：「狐，你只是誣賴我，害得我好苦！你再要這樣，我要和你決鬥！——決鬥起來！就可以分別誰是正直，誰是虛僞了。」狼說着話，露出銳利的牙齒來。

『唔，決鬥嗎？好，就決鬥罷！我難道會輸給你嗎！』說起決鬥，狐心裏嚇得不得了，但當場牠不願意出醜，只得挺起腰骨，假裝着很勇敢的神氣說。

『好，一言爲定，不要躲賴！你要逃，也逃不了！——大王，請聽從我們的懇求，讓我們決鬥一下罷！』狼走到獅大王跟前，去懇求。

熊、貓、豹，這些和狼表示同情的，知道決鬥起來，狼一定可以得勝，所以牠們也幫着懇求獅大王說：『大王，請你答應他們罷！大王，請你答應他們罷！』於是獅大王便答應了。

這場決鬥的日期，定爲明天的早晨。

這天，狐和狼，因爲要準備決鬥的事，都各各回家去。狐的同伴是山熊和猴子的妻子。狼的同伴是熊、貓、狗和豹。

狐自己知道力氣小，比不過狼，所以心裏很擔憂。可以猴子的妻子對牠說：『有我幫助你，怕什麼！可是，你今天得好好的去準備一下！先用木梳把渾身的毛梳理整齊，然後塗上一層油，這樣，渾身光滑滑，狼就捉不住你。並且，當決鬥的時候，你先裝着失敗的模樣，只顧低着頭逃；但一面逃，一面看準狼的臉，用你的後腳和尾巴，撥起地上的泥砂，揚在狼的眼睛裏，使牠張不開眼睛。這樣，不是萬事全行了嗎！狼的力氣雖然大，瞎了眼睛，你還怕牠嗎？』

狐聽了這樣的話，才快樂得很，不再憂慮了，說道：『不錯！不錯！一切準備妥當，便上床睡覺。』

卻說，狼回家來，熊、貓和豹，幫牠把爪磨得很銳利，然後大家說：『今天夜裏，應該好好的睡覺，否則，明天就使不出力。』說罷，大家便睡了。

到了第二天早晨，狼起身得很早，帶了同伴，來到指定決鬥的地方。不一會，獅大王和王后，還有別的各种走獸，也都趕來了。等到旭日東升，決鬥的時候已經到了，大家盼望得有些厭煩起來，可是，仍不見狐走來。約莫過了一個鐘頭的光景，才見狐慢慢的走來。——原來這也是猴子的妻子的計謀。牠存心要使狼發怒，那麼決鬥起來，狐可以容易取勝。

狼和狐到齊了，開始決鬥。先推選豹和貓做審判官，各各坐在指定的位置上。狐和狼走到獅大王和王后的跟前，先行一個禮，然後互相宣誓：無論誰生誰死，兩方面的子孫決不再結怨仇。宣完了誓，立即走開。豹高唱一聲：『決鬥開始！』狼就使盡渾身力氣，飛一般的撲過去。牠心裏想：『我在你手裏，不知吃了多少苦處，如今才是我報仇的機會！嚇，給你知道些厲害！呼呼！』牠張開血盆大的口，露出利劍般的牙齒，眼睛

爛爛地射着光，向狐的身上猛撲。但狐只是低着頭逃；狼不追，牠不逃；狼追，牠就逃；狼追到東，牠逃到東；狼追到西，牠逃到西。但是狐的後腳，卻不絕的把泥土揚起來，撥在狼的眼睛裏；牠的尾巴，也拍嗒拍嗒的拍着地面，把砂粒撥起來，使狼張不開眼睛。狼怒極了，用力撲過去，想抓住牠的身體，不料牠渾身塗着油，光滑滑的，只是抓不住；狼撞在地上，倒反把自己鼻子撞痛了。

狐見了這般情況，非常得意，越發用後腳使勁的撥泥沙，再用尾巴揚起地面上的塵埃，使狼的眼睛張不開。然後看個準切，向狼衝過去，接住狼的頭，咬了三個大窟窿，還想咬斷牠的喉嚨。

熊和貓，看了這樣的情況，不覺得很悲傷；就是獅大王和王后，也以爲勝敗就此分曉了。

可是，失敗的，決不是狼。

『呼呼！』狼躺在地上，吼了兩聲，趁狐來咬牠的喉嚨時，猛力一跳，用兩隻前腳抓住狐的耳朵，把牠按在地上，然後又往牠的頭頸。

狐猝不及防，被狼抓住了，透不過氣來，只得哀求道：『狼，饒恕了我罷！從今以後，我不敢冒犯你了。我一定記在心上，決不反悔的。饒了我罷！我願意做你的侍僕，以後在河裏捉到魚，先送給你吃；捉到鳥，也先送給你吃。我願意吃你吃贖下來的東西。請你可憐我，饒了我罷！』狐苦苦地哀求，跪在地上。

狼的生性，本來是很正直的，不願意欺凌同伴。現在見狐這般哀求，心腸也軟了，再也不忍殺死牠，便喝道：『狐，你招來，以前做過些什麼壞事！你要我饒你，可以的，你得把以前的事，從實招來說！一句假話，別說我

不客氣，定把你砍做兩段。以後，你再有不正當的行爲，我也決不饒你！聽清楚嗎！——好，就放你罷！』說罷，就放了狐。

誰知狐狡滑成性，等狼放了牠，牠就以爲報仇的機會到了，一骨碌翻身過來，趁狼沒有站起身的當兒，就來咬狼的喉嚨。如果是普通的狼，早已中了牠的陰謀，被牠咬死了。但這隻狼，經過了許多次決鬥，經驗豐富，立即張開鋒利的爪，把狐揪住，從牠的喉頭起，直到肚皮爲止，扯成兩片；並且抓着狐的頭，在地上亂撞，撞得牠腦漿迸裂，奄奄一息的死了。

狼看着狐秉性這般陰險，還餘怒未歇，非常惱怒。

担任審判的豹和貓，見狐已死了，才站起身來宣告：『今天的決鬥，即此告終。』

於是旁觀的許多走獸們，凡是生平憎惡狐的，都狂喊一聲，集攏來



豹和熊，擁着狼凱旋了。

包圍了狼，向牠歡呼，祝頌狼的勝利。還有許多走獸拿出準備好的大鼓和笛來，組成樂隊：懂懂，吁哩吁哩，一同奏起樂來。只有山熊和猴子的妻子，精神沮喪，垂頭喪氣的溜走了。

後來，豹和貓等，擁着狼，乘着車，一路樂聲嘹亮，旗幟飄飄，得勝而歸。從此，可惡的狐死後，獅大王治理的國內，頓時平靜了，沒有強兇霸道的人，也沒有含怨哭訴的人，大家和和氣氣，好不快樂。

狼因為殺死可惡的狐，獅大王便很器重牠，請牠做了大臣，一直到現在。

七 魔法笛

從前，有一個國王，名叫阿拉喜德。當他治理巴格頓特國家的時候，在伯爾斯拉地方，有一個名叫貝色爾的人住着。他有一個兒子，名叫加喜姆。

加喜姆在這村莊上，是一個最能幹的少年，無論騎馬也好，游泳也好，甚至於和人家打架也好，他的本能總是獨一無二，誰也趕不上他。

當加喜姆十八歲的時候，他的爸爸覺得應該使他的兒子出去學習商業，所以叫加喜姆走到巴格頓特國的首都麥加地方去。

有一天，他把加喜姆喚到跟前來，說道：『加喜姆，你的年紀，已經十八歲了，你得到麥加地方去學習商業。這裏是一點兒錢和一枝笛，你拿

去吧！』說罷，把一包金錢和一枝用銀鎖鎖着的銀笛，遞給加喜姆，並且對他說：『這枝笛，是你生出來的時候，有一個魔法師走來，把牠掛在你的頭頸上。他囑咐我，這枝笛不能離開你的身邊；這樣，你到今年才得成事業。所以我聽了他的話，從來不使這枝笛離開你的身邊。如今你出門去，也要這樣才好。』

加喜姆聽了爸爸的話，非常歡喜，就把笛掛在頭頸裏，出門向麥加走去了。因為到麥加去，必須走過廣闊的沙漠，他就跟在許多商人的後面，騎着駱駝，慢慢的走。

有一天，加喜姆的一隊商人，被許多亞刺伯人包圍了，大家立即驚慌起來，便把婦女和孩子，裹在全隊的中央，靜待亞刺伯人走來。啊！亞刺伯人竟有四百多以上，他們人手較少，當然是抵抗不了的。



加喜姆的爸爸給他一袋金錢，一枝銀笛。

這時，加喜姆突然想起掛在頭頸裏的笛，或許靠了牠可以得到解救的方法。牠急忙把笛拿出來吹，但橫吹也好，直吹也好，一點兒聲音也沒有。

加喜姆見這枝笛不中用，就趕快準備把子彈裝進槍膛裏，去瞄準阿刺伯人羣中似乎是大將的一個人，轟的一聲射去，恰好射中，那人就從馬背上掉下來。

亞刺伯人見了，立即追來。加喜姆放下鎗，躲在馬的肚子下面，同隊的人，有的被殺死，有的被捉去。——加喜姆也被捉在裏面，眼看着不是被他們殺死，就是被他們收服做奴隸。

加喜姆等一批人，被亞刺伯人捉去了，有許多女人和孩子走來，大家手裏拿着木棒和石子，說道：『這個人，就是殺死我們勇敢的阿爾孟』

沙的傢伙！我們大家來報仇，殺死他，喂給豹吃。」於是，有的用木棒打來，有的把石子擲來，有的吐了許多唾涎。

加喜姆遭受了種種侮辱，不一會，被他們帶到酋長的帳幕裏去。那酋長，就是被加喜姆射死的阿爾孟沙的父親。

「酋長，這就是射死阿爾孟沙的凶手！你怎麼樣處置他？」押帶加喜姆走來的侍僕說。

酋長把加喜姆望了一望，說道：「釋放他，叫他做我的侍僕罷！」那侍僕心裏暗想，這個人定是被酋長處死無疑的，如今聽酋長這樣說，不覺吃了一驚；但這是酋長的吩咐，他不能違抗，只得把縛在加喜姆身上的繩索，完全解下，走了出來。——從這天起，加喜姆便做了侍僕，在酋長的身邊服侍他。

酋長爲甚麼會釋放加喜姆，仔細說起來，有兩個原因：第一，加喜姆很勇敢，相貌也和靄可親；第二，酋長覺得自己的兒子死了，非常悲傷，那麼殺死加喜姆，他的父親和母親，也一定和他同樣的感得悲傷。酋長的心，加喜姆不是不知道的，所以他對於酋長，也很忠心。

可是，亞刺伯人中，有許多人覺得酋長不該釋放加喜姆，時常表示不滿意。不單在酋長面前叨叨不休，並且打算等待機會，把加喜姆暗暗地殺死。

酋長知道了這件事，心裏很不放心，覺得長此下去，加喜姆的性命一定活不成，有一天，就叫他快快逃出這個部落；特地喚了兩個認爲生性和善的侍僕來，對他們說：『留神，不要給別人看見，快把加喜姆送到麥加去！』

可是，這兩個酋長認爲生性和善的侍僕，卻意外的凶惡，平時就嫉視加喜姆。所以他們走到半路上，互相商量道：『怎麼樣，把加喜姆流放在沙漠裏罷！如果有豹走出來，牠就可代我們把他殺死了。』他們當即把加喜姆用繩索牢牢的縛住，放在沙漠中，拔腳逃走了。

沙漠裏的天氣，真是苦得難熬！晝間，太陽光強烈的射下來，熱得好比住在火焰裏。加喜姆又熱又渴，昏昏沉沉的暈去，差不多要死了。

到了傍晚，有一個名叫加侖別克的商人走過，見加喜姆奄奄一息，就打救他，把他扶上駱駝背，跟着他一同走。

但是，這個加侖別克商人，原是一個貪得無厭的人。幾天以後，到了麥加地方的家裏，向加喜姆索取打救他的報酬。加喜姆出門時攜帶的金錢和寶物，早已被別人搶光了，沒法酬答他，覺得非常爲難，便請求道：

『我如果有錢，我願意完全送給你，酬謝你打救我的恩惠。但我的錢，都被亞刺伯人搶去了，現在一文錢也沒有！可是，我如果回到伯爾斯拉地方去，定可拿出許多禮品來酬謝你的。』

加侖別克搖搖頭，說：『不行！不行！非立即拿來不可！如果你真的拿不出報酬來，那麼，你得在我店裏作一年工。因為我對於無論什麼人說的話，一律不信，所以不能聽信你，等你到了伯爾斯拉地以後，才得到你的報酬。』

加喜姆聽他這樣說，雖然心裏不願意，但也沒有方法逃避，只得從明天起，在加侖別克的店門前，或是搖着鈴，或是拿着貨樣，替他招攬經過的顧客。

有一天，有一個年老的貴婦人走來，買了許多東西，叫加喜姆替她

送回家裏去。加喜姆跟在她的身後走，走到一座很大的房子裏，穿過廣寬的甬道。這間廣敞的屋子，陳設得富麗堂皇，是加喜姆從來沒有見過的。

突然，那屋子裏有一個女人的聲氣，喚道：『加喜姆！』

加喜姆回過頭來，仔細一看，只見一個年青的貴婦人，容貌端莊，擁立在許多女僕的中間，說道：『加喜姆，你認識我嗎？我就是當你生出來的時候，給你一枝銀笛的人。』她柔和地說。

加喜姆聽了這樣的話，不覺快樂起來，神采奕奕地說：『啊，那枝笛，就是你給我的嗎！唔，我還帶在身邊，這就是。』說罷，把掛在頭頸上的銀笛，拿出來給她看。

『唔，好極了！你只要有了這枝笛，你現在就可以成事業。再過六個

月，你才能得到這枝笛的力量幫助。——唔，現在，不知道你希望得到些什麼東西？你說罷！只要你說得出，我總可以給你。」貴婦人說。

「真的嗎？那麼，我說了：我要變成一個勇敢的騎士。請你給我盔甲，給我鎗。」加喜姆回答。

「啊！可以，那很容易。等到下星期一，你來，我就給你變成一個勇敢的騎士。」貴婦人點頭答應。

「謝謝，那我放心了。好罷，下星期一再會！」加喜姆說了這幾句話，就高高興興的回到加侖別克的店裏來。

不一會，星期一到了。加喜姆躲過加侖別克，從店裏溜出來，趕到貴婦人的家裏去。貴婦人正在等他，見他來了，帶他走進一間屋子，把魔法水撒在他的身上，於是轉瞬之間，他的身體立即壯健起來，成爲一個身

高六尺的偉男子；面上原有的童稚氣，早已消失完了，眼睛爛爛有光，氣魄高昂，臉上染着紫銅色，精壯結實。貴婦人又帶他走到另外一間屋子裏去，給他穿上王服似的盔甲，許多女僕都忙着幫他穿戴。——這樣，隔不了多少時候，加喜姆已經成爲一個勇敢的騎士了。

『加喜姆，我再給你一件東西，就是魔法手帕。你如果要恢復原來的姿態，只要把這手帕在身上一抹，就可以了。』貴婦人說着話，當即拿出一方手帕來給他。於是加喜姆深深地道了謝，把院子裏的馬，牽過來騎上，挺着鎗，向比武場跑去了。

加喜姆走在路上，誰也不認識他，大家以爲不知從什麼地方來了一個勇武的騎士，不覺驚慌起來。

加喜姆慢慢的走到比武場上，那從加伊隆地方來的阿爾孟沙，正



貴婦人又給加喜姆一方魔法手帕。

被許多人包圍在中央，他見了加喜姆，就來請求和他比比武，決一次勝負。麥加村上的許多人，都在紛紛議論說，對於這個勇武的騎士，恐怕只有做麥加王的加利哈王的弟弟才可勝過他。於是加喜姆就開口請求，決心和加利哈王的弟弟比武。

聽到這個消息的人，大家都騷動了，「好好！」的呼聲，接連了許多時候，四處不絕。

不一會兒，比武的時候到了。只見加喜姆騎着的馬，跑得像箭一般的快；加喜姆掄着的槍，轉着比風車還快。那加利哈王的弟弟，雖說也是一員能戰慣將的勇士，見了也不免大吃一驚。這場比武，經過了許多時候，只是不分勝負。

加利哈王見加喜姆這般勇武，非常欽佩；隔了一個星期，又看見個

個人都失敗在他手裏，更是傾心的佩服他，給他一個很大的金獎章。

過了四個月，有一天，傍晚時候，加喜姆正在路上散步，看見前面有兩個男子，用着亞刺伯話說話。

「事情成功了！聽說，今夜加利哈王要到市場上來，隨身只帶了一個大臣……」

「真的？那真是好機會了！這種大臣，一個，兩個，怕他甚麼！平時，他們身邊都是擁着許多侍僕。」

「放心好了！今夜只有一個人。嘿！別耽誤，十點鐘！」

「知道，知道。」

他們這樣說了幾句話，就分別走散了。

加喜姆偶然聽到這樣的話，暗想：「好，給我聽到了。」立即準備定

當，走到市場裏躲藏起來。不一會，果然看見剛才說話的男子，來到這邊的小巷裏或屋子裏躲着。加喜姆靜心等着，可是過了約莫一點鐘光景，什麼事也不見發生。突然，看見有一個男人帶了一個伴兒走來，原來加利哈王和大臣，已經現在他的眼前了。加喜姆正在仔細打量的當兒，只見剛才躲躲掩掩的三個男人，突然奔了出來，向加利哈王和大臣襲擊。加喜姆也就不慌不忙，一躍而出，飛起一脚，踢倒一個人；掄起拳頭，打倒一個人；再抓住一個人的肩頭，按在地上亂撞。因了這意外的打擊，那三個男人早已嚇得逃散了。

『啊！真對不起，幸虧你救了我！』加利哈王說罷，拿出一個戒指來給加喜姆，接着，又道：『這個，就是給你的獎賞；你拿了這戒指到我的王宮裏來，你要什麼，我都可以給你。』

那大臣，也把一個戒指和重重的一袋金錢給加喜姆，說道：『我的地方，請你也來一趟，我有許多禮物給你。』

加喜姆拿了這些東西，快快乐樂的回家了。

但加侖別克見他帶着的戒指和金錢，以為他從什麼地方偷來的，便報告官廳，把加喜姆捉了去。

加喜姆雖然再三申辯，他們總是不相信，何況那加侖別克原是一個貪得無厭的人，頗想強佔這些戒指和金錢，所以說，這些東西本來是他的。於是，加喜姆便被他們認為盜賊，關在牢獄裏去了。不單這樣，他們叫他到船上去做水手，飯也不給他吃，夜間也不給他睡覺，完全像牛馬一樣，使他做種種的苦工。這樣，加喜姆就在船上住了四十天。

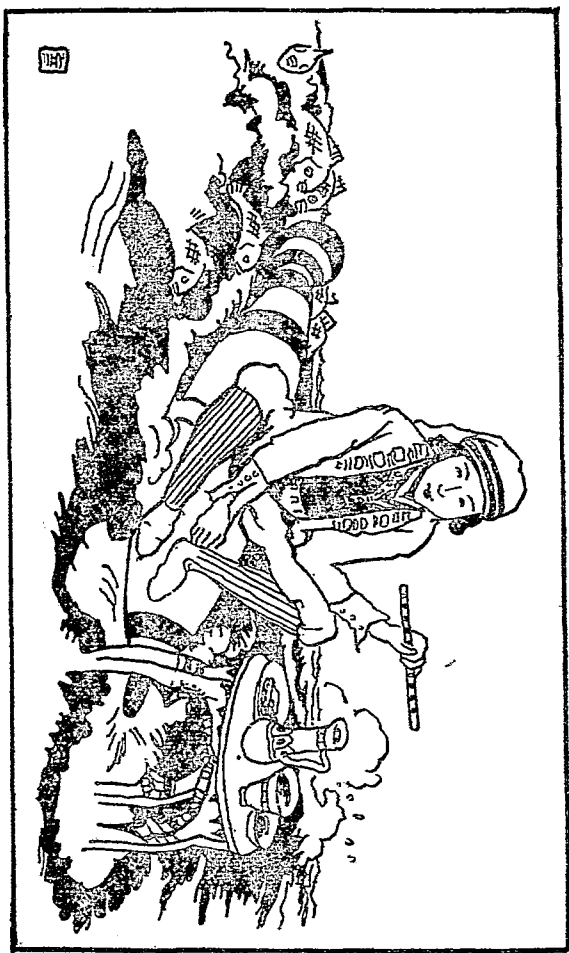
有一天，空中忽然黑雲四佈，發生了猛烈的暴風雨，船在海面上，飄

飄盪盪，後來沉沒了。別的人，都被海水淹死了，只有加喜姆，他抱着一根桅桿，才得在排山倒海的波浪中起伏浮沉，沒有淹死。

這時，加喜姆覺得自己的性命，已經是危急得很了，才記起頭頸裏掛着的笛。他想，吹起這枝笛，或許可以得到一點兒幫助，便一隻手攀着桅桿，一隻手拿起笛來吹。不料那笛忽然發出悠揚的聲音來，更奇怪的，那海面上的波浪，頓時息滅，現出很平靜的樣子；而風也不吹了，海面上只現着粼粼的微波；那桅桿，也突然變大了，恰像一個浮標，後面有許多魚推着牠前進，駛得很快。

不一會，加喜姆感得肚子餓了，再把這枝笛吹起來，頓時有一桌好吃的筵席，從海底下透上來，他吃了，就恢復了原來的精神。

這天，加喜姆在海面上航行了一整天，到了傍晚時分，漸漸靠了岸



加喜姆坐在浮標上吃東西。

魔法笛

邊。他快樂得很，一脚跨上岸，不料海面上的浮標和許多魚，頓時不見了。
加喜姆壯了壯膽，一直向前走去，原來這裏正是麥加的海岸。他探聽明白，歡喜得甚麼似的，立即投奔到加利哈王的宮裏去，把加侖別克怎樣虐待他的事，詳詳細細的講了一番。

『好，把加侖別克喚來，我要拷問他一下。』加利哈王說罷，就差了一個侍僕前去。

加侖別克走來了，國王向他詢問，他說：『國王別聽他胡說。這件事，完全不是這樣的。這加喜姆的傢伙，原是我救了他的命，他不知道感恩圖報，卻偷了我的戒指和錢袋；這樣的人，實在可惡極了。』假裝着正直的臉，一味亂說。

『那麼，加侖別克，你說，他偷你的戒指和錢袋，你可以給我看一看

嗎？」加利哈王溫柔地問。加侖別克才勉強把戒指和錢袋拿出來。

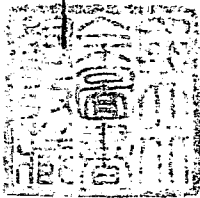
加利哈王仔細一看，不覺脹紅了臉，怒喝道：「嘿！這戒指是我的；是我送給救我性命的青年的。照此看來，加侖別克，實在是你強搶了別人的東西！」

坐在加利哈王身邊的大臣，看了那錢袋，也喝道：「啊！這錢袋，也是我送給救我性命的青年的。原來你一味胡說，存心欺騙我們！喂，侍僕們，把這加侖別克關進牢獄裏去！」於是加侖別克才哭哭啼啼，被關進牢獄裏去了。

卻說，那加喜姆，加利哈王既已認明他是打救過他性命的人，心裏當然非常感激，便給了他許多珍珠寶貝，派了許多兵士，送他回到帕爾斯拉地方的家裏去。

從此以後，加喜姆便過着很幸福的生活。

完



▷ 物讀史歷的化俗通 ◀

義演話神古上

角五元二 冊四裝並 著龍毓鍾

是書用章回小說體例，將開闢以還之神話，散見於各種古書者，以有體系之採集，爲有意義之推闡。例如大禹治水，爲吾國歷史上一大事蹟，著者則鉤稽當時之地形如何，洪水之成因如何，以及施治之方案，工作之情形如何，源源本本，如歷史劇之搬演於舞臺。又如山海經中海外諸國，爲禹跡所奄，著者則博證今日地理，以見其並非盡屬荒誕。全書凡一百六十回，九十餘萬言，語語有根據，事事有來歷，參考書凡三百餘種，名爲演義，而絕不杜撰。初稿告成，幾經刪削，幾經潤色，凡閱十年而始克殺青。通體皆爲流利爽朗之語體文，凡古書中簡奧之文句，一經翻譯，頓然明暢，亦或引伸爲長篇大論，更覺有氣盛言宜之妙。事蹟極離奇，而議論極純正，可作歷史書讀，亦可作文學書讀。

行發局書華中

